

De Buet

INFORMATIONSBLAT VUN DER
RÉISER GEMENG

Bierchem, Béiweng, Kockelscheier,
Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser



n°5/2010



September-Oktober





- Die Kinder des Pedibus auf dem Weg zum Mond!

3



- Neugestaltung des Friedhofs in Crauthem abgeschlossen

4



- Encarts à ce numéro

6

- Contrôle annuel des bornes de démarcations entre Roeser et Zoufftgen

6

- Nachbarschaftsdienst / Service de proximité

7

- Zurück in den Beruf – Ihr “Sprungbrett” für die berufliche Zukunft

8

- Apple Mac Kurse in der Internetstuf Roeserbann

9

- Offre de bus vers la fête populaire « Schueberfouer »

10



- Pompjeeën Réiserbann sichen Jugendpompjeeën

11

- Mérite communal 2010

12

- Cours communaux - Session 2010/2011

16

- Fotowettbewerb „Edward Steichen“

19



- Travaux d'étudiants pendant les vacances estivales

20

- Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag in Roeser

21

- Changement au commissariat de proximité de Roeser

22

- Vakanzatelier 2010

23



- Etat civil - Juin 2010 & Juillet 2010

24



- Séance publique du 11 juin 2010

26

Öffentliche Sitzung vom 11. Juni 2010

- Séance publique du 18 juin 2010

31

Öffentliche Sitzung vom 18. Juni 2010

- Séance publique du 21 juillet 2010

32

Öffentliche Sitzung vom 21. Juli 2010



- PEDIBUS - Modifications !!!

36

- Komm géi mat... op de Mound

37

Allons... décrocher la lune

- Répartition des classes / Klassenaufteilung

38



- Wou ass hei den Noutausgang?

40

- Ausflug op Saarbrécken

41

- Rentréesfest

42

- Gesond sinn, gesond bleiwen!

43

- Hämmelemarsch

44

- 24^e Second-Hand

45

- Haus vun der Natur - Veranstaltungen 2010

46

- Museksdag am Réiserbann

47

- Séance académique

49

- Agenda - Manifestationskalenner - Septembre/Octobre 2010

49

- Agenda - Sportskalenner - Septembre/Octobre 2010

51



- Mobilitéitsdag 2010

48

- Step - Aerobic

53



Editeur :
Administration communale
de Roeser

Réalisation :
MISENPAGE s.à r.l.

Die Kinder des Pedibus auf dem Weg zum Mond!

Unsere Gemeinde verfügt über ein gutes Angebot im schulischen Bereich. Dank großer Anstrengungen in den vergangenen Jahrzehnten haben wir diese Dienste stetig ausgebaut und angepasst. Dabei haben wir uns nie geschemt, andere Wege zu gehen und etwas Neues zu wagen. Unsere Innovationsfreude wurde schon mehrfach vom Schulministerium gelobt und viele der Initiativen, welche wir sehr früh umgesetzt haben, wurden später von anderen übernommen. So gehörten wir auch zu den ersten Gemeinden des Landes, die den Pedibus eingeführt haben. Dies war im Jahr 2007. Mittlerweile besteht dieser Dienst auch in zahlreichen anderen Gemeinden.

Was genau versteht man unter Pedibus? Der Pedibus ist ein Schulbus zu Fuß. Ähnlich wie beim traditionellen Schülertransport, treffen sich die Schüler an speziell eingerichteten Pedibus-Haltestellen. Dann legen sie zusammen, nach einem vorgegebenen Zeitplan, den Schulweg zu Fuß zurück. Dies natürlich in Begleitung von speziell geschulten Erwachsenen, die für die nötige Sicherheit während des gesamten Schulweges sorgen. Überhaupt wird die Sicherheit sehr ernst genommen. Insgesamt 10 solcher Begleiter wurden in den vergangenen Jahren eingestellt und werden seither auf den verschiedenen Linien des Pedibus eingesetzt. Ferner haben alle Schüler eine Sicherheitsweste erhalten, welche besonders während der dunklen Jahreszeit erheblich zur Sichtbarkeit und somit zur Sicherheit der Schüler beiträgt.

Am Anfang stieß der Pedibus bei vielen Eltern auf große Skepsis. Sogar eine Klage wurde beim Ombudsmann eingereicht und von diesem abgelehnt. Herr Fischbach lobte gar den Mut der Gemeindeverantwortlichen eine derartig positive Initiative einzuführen. Heute gehört der Pedibus zum festen Bestandteil des kommunalen Schullebens und wird von allen Betroffenen gut akzeptiert. Besonders der pädagogische Aspekt wird von vielen besonders geschätzt. Dieser besteht u.a. darin, die Kinder auf die Gefahren im Straßenverkehr vorzubereiten, sie für eine umweltschonende Fortbewegung zu sensibilisieren oder auch auf die Wichtigkeit

hinzuweisen, sich täglich zu bewegen und auf seine Gesundheit zu achten.

In Sinne der Sensibilisierung für eine gesündere Lebensweise ist auch die diesjährige Aktion „Meter fir Meter“ des Sportministeriums zu verstehen. Mit dieser Kampagne will das Ministerium das „zu Fuß gehen“ fördern. Es sollen möglichst viele Menschen dazu gebracht werden, öfters auf das Auto zu verzichten und stattdessen regelmäßig zu Fuß zu gehen. Unter dem Motto „Komm géi mat op de Mound“ sollen die Teilnehmer die 400.000 Kilometer, welche den Mond von der Erde trennen, innerhalb eines gewissen Zeitraumes zurücklegen. Die Gemeindeverantwortlichen haben beschlossen, die Kinder des Pedibus für diese Aktion einzuschreiben. In der ersten Schulwoche nach den Ferien erhalten alle Schüler des Pedibus einen „PediBus-Pass“. Für jede Strecke, die zwischen dem 15. September und dem 17. Dezember zurückgelegt wird, erhalten die Teilnehmer einen Stempel in diesen Pass. Jedes Kind, welches nach Ablauf der Frist mindestens 26 Stempel in seinem „PediBus-Pass“ hat, nimmt an einem Gewinnspiel teil bei dem verschiedene Preise zu gewinnen sind. Die von den Schülern des Roeser Pedibus zurückgelegte Strecke kann jederzeit auf der Internetseite www.goen2010.rtl.lu verfolgt werden. Wir hoffen, dass die Teilnahme an dieser Kampagne den Schülern viel Spass bereiten wird.

Im Sinne einer schnellstmöglichen Information aller Beteiligten hatten wir unseren „Schoulbuet“ in diesem Jahr bereits Ende Juni veröffentlicht. Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung waren jedoch noch nicht alle Details zur Klassenverteilung bekannt. Ebenfalls wurde der Zeitplan des Pedibus leicht abgeändert. Diese fehlenden Informationen und Verbesserungen finden sie auf den Seiten 36 und 39 unter dem Kapitel „Schoulbuet“.

Mit freundlichen Grüßen,

Ihr Schöfferrat,
Tom Jungen, Bürgermeister
Pierrette Ferro-Ruckert und
Renée Quintus-Schanen, Schöffen

Neugestaltung des Friedhofs in Crauthem abgeschlossen

Ein wichtiges Projekt im Schöffenratsprogramm dieser Legislaturperiode war die Neugestaltung des Friedhofs in Crauthem. Diese umfangreiche Renovierung, welche immerhin mit rund 450.000 € zu Buche schlägt, wurde in 3 Phasen nach einem Konzept des technischen Dienstes der Gemeindeverwaltung ausgeführt. Die Arbeiten konnten kürzlich innerhalb des vorgesehenen Zeitraumes und ohne Überschreitung des im Gemeindehaushalt vorgesehenen Kredits abgeschlossen werden.

Die erste Phase betraf die Erneuerung des Hauptweges auf einer Länge von 350 Quadratmetern und wurde schon 2008 ausgeführt. In Phase 2 wurde ein sogenannter „Erinnerungsgarten“ geschaffen und die alte Mauer des Kolumbariums am Eingang des Geländes abgerissen. Die Urnen ruhen nun also nicht mehr in einer Mauer, sondern in speziellen Gräbern. Der Erinnerungsgarten ist eine würdevolle letzte Ruhestätte für die verstorbenen Einwohner unserer Gemeinde geworden und bietet Platz für insgesamt 51 Spezialgräber für Urnen.



vorher



vorher



vorher



Neugestaltung des Friedhofs in Crauthem abgeschlossen



nachher

In Phase 3 wurde der Vorplatz vor der Leichenhalle neugestaltet. Auf insgesamt 1500 Quadratmetern wurde hier der Belag komplett erneuert und dem Platz ein viel freundlicheres Aussehen verliehen. Ebenfalls wurde der Eingang der Leichenhalle behindertengerecht gestaltet, eine neue Beleuchtung angebracht und die Beschallungsanlage erneuert. Phase 2 und Phase 3 wurden gleichzeitig zwischen September 2009 und März 2010 ausgeführt.

nachher

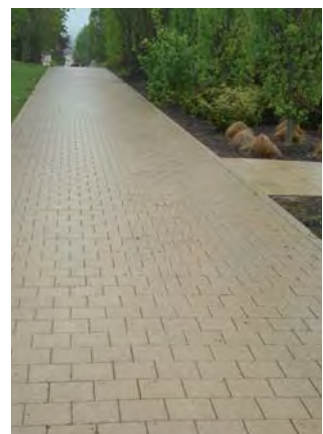


nachher



nachher

nachher



Encarts à ce numéro

Formulaires pour les allocations

- **formulaire pour l'allocation des bourses d'études 2009/2010**
- **formulaire pour l'allocation compensatoire pour taxes communales (en français)**

(Das Formular in deutscher Sprache für die Ausgleichzulage für kommunale Taxen kann am Empfang der Gemeindeverwaltung abgeholt werden)



Contrôle annuel des bornes de démarcations entre Roeser et Zoufftgen

Dans la dernière édition du « Buet » nous avons publié un reportage sur le contrôle annuel des bornes de démarcations entre Roeser et Zoufftgen. Dans ce récit, il était question de deux bornes nouvellement posées le long du sentier douanier et inconnues aux représentants des deux communes.

Suite à la publication de cet article, un habitant de Peppange nous a informés de ce qui suit :

En ce qui concerne le blason gravé sur la borne de gauche :
Il s'agit du blason des margraves de Bade, seigneurs de Zoufftgen-Rodemack, Peppange, Crauthem, Hesperange et Useldange, depuis le 16^e siècle jusqu'à la Révolution française. Autrefois ces bornes entouraient entièrement la forêt de Zoufftgen. Aujourd'hui ces pierres ont toutes disparu. Il s'agit ici d'une reproduction.

En ce qui concerne la borne de droite portant l'inscription « 4-H-B » : Cette inscription veut dire « 4 – Haere-Boesch ». Ces pierres entouraient le « Peppénger Haereboesch » tout proche.

Ces bornes de forêt ont été posées en initiative privée sans information préalable des responsables de l'administration communale.



NEU!

NOUVEAU!

Nachbarschaftsdienst

Service de proximité

Ihr Nachbarschaftsdienst hat sein Angebot seit April 2010 erweitert.

Personen ab 60 und hilfsbedürftige Menschen können für bestimmte Tätigkeiten eine Haushaltshilfe in Anspruch nehmen:

- Vorhänge und Gardinen abnehmen und aufhängen
- Böden wischen
- Fenster putzen
- Küche/Bad abwaschen

Votre service de proximité a élargi son offre depuis avril 2010.

Les personnes à partir de 60 ans et les personnes dépendantes ont désormais la possibilité de bénéficier d'une aide ménagère:

- Décrocher et raccrocher les rideaux
- Laver les sols
- Laver les fenêtres
- Nettoyer cuisine et salle de bains

In Zusammenarbeit mit den Gemeinden Roeser und Weiler-la-Tour. / En collaboration avec les communes de Roeser et Weiler-la-Tour.

**Montag bis Freitag /
Lundi à vendredi**

07:30 – 12:00

und / et 13:00 – 16:30

9,20 € TTC / Stunde / heure

**Informationen /
Informations**

Tel.: 36 92 32 270

roeserbann@cig.lu



DE RÉISERBÄNNER **HANDKESSELCHEN**

Service de proximité
CIGL Roeserbann
Réseau Objectif Plein Emploi

Berufswegplanung “Sprungbrett”

Zurück in den Beruf – Ihr “Sprungbrett” für die berufliche Zukunft

Sie möchten

- wieder ins Berufsleben einsteigen
- sich neu orientieren
- für sich neue Ziele entwickeln
- mit anderen Frauen ihre Fähigkeiten und Ressourcen entdecken
- Ihr aktuelles Profil erarbeiten
- Ihre berufliche Laufbahn neu planen

Dann sind Sie richtig bei unserem sechswöchigen Orientierungsseminar “Sprungbrett”, das vom **20.09. – 22.10.2010** für alle Frauen stattfindet, die ihre berufliche Zukunft aktiv mitgestalten und neu überdenken möchten.

Wir

- nehmen uns Zeit für eine sorgfältige berufliche Beratung
- unterstützen Sie bei der Verwirklichung Ihrer Pläne
- begleiten Sie bei Ihrer persönlichen Entscheidungsfindung
- geben Ihnen Informationen zu aktuellen Themen des Arbeitsmarktes
- geben Tipps zur Vereinbarkeit von Beruf und Familie
- informieren Sie über Weiterbildungsmöglichkeiten

Sie sind uns wichtig

Sie

- lernen in kleinen Gruppen
- profitieren vom lebendigen Austausch zwischen allen Kursteilnehmerinnen
- erproben mit unserer Hilfe erfolgreiche Bewerbungsstrategien

**Unser Seminar kann auch
Ihr persönliches “Sprungbrett”
zu einer nachhaltigen
Laufbahnplanung sein**



**Sind Sie interessiert, dann
melden Sie sich bei uns:**

**ZARABINA asbl.
- Initiativen fir Fraën
Carole Munhowen
27, rue Emile Mayrisch
L-4240 Esch/Alzette
Tel.: 26 55 12 13 - 1**

Eine Voranmeldung wäre
wünschenswert, da die Zahl
der Teilnehmerinnen begrenzt
ist.

Das Seminar “Sprungbrett”
ist Teil des Projektes
“Frauenförderung und
regionale Entwicklung”
und wird unterstützt durch
das Arbeits- und
Beschäftigungsministerium
und das Bildungsministerium.

24c, rue de Bettembourg
L-3320 Berchem

Tél.: 26 36 29 29

Fax: 26 36 29 30

E-Mail:
internetstuff@roeser.lu

Web:
<http://roeserbann.cig.lu>

Apple Mac Kurse in der Internetstuff Roeserbann

Seit der Eröffnung der *Internetstuff Roeserbann* im Mai 2004 war ich immer bestrebt die neueste Technik resp. Software zu erlernen, um den Besuchern der *Internetstuff* aktuelle Kurse anbieten zu können, wie z.B. Windows 7 oder Linux/Ubuntu.

Mit dem kommenden Schuljahr 2010/2011 wird die *Internetstuff Roeserbann* Kurse mit dem Betriebssystem **Apple Mac OS X** anbieten.

Entstehung von Apple

Steven P. Jobs, Stephen G. Wozniak und Ronald G. Wayne haben die Firma Apple vor 34 Jahren gegründet. Startkapital war damals der Verkauf von Steve Jobs VW Bully und Wozniaks Taschenrechner. Was den Firmennamen **Apple** angeht, so weiß bis heute niemand mit Sicherheit, weshalb Steve Jobs seiner Firma diesen ungewöhnlichen Namen verlieh. Wollte er damit seine vegetarische Esskultur zum Ausdruck bringen oder sollte Apple lediglich vor seinem Arbeitgeber **Atari** im Telefonbuch aufgeführt werden?

Der erste Computer von Apple, der Apple hatte noch ein Gehäuse aus Holz und wurde nur ein paar hundert Mal gebaut. 1995 erobert Windows 95 den PC-Markt, Apple dagegen verzettelte sich mit unausgereiften Produkten. Als 2001 das neue Betriebssystem Mac OS X Einzug hält, ist die Krise von 1997 überwunden.

Ebenfalls aus der Apple-Schmiede kommen der iMac, der MP3 Player iPod und die Software iTunes, das iPhone und seit Neuestem das iPad, ein superflacher Tablet-PC.

Ist ein Mac zuverlässig?

Bei einem PC stammen die Hardware von einem Hersteller und das Betriebssystem und die Software von anderen Herstellern. Bei einem Mac ist das anders. Apple entwickelt sowohl den Computer als auch die mitgelieferte Software, sodass beide Komponenten wie füreinander gemacht sind. Dadurch treten bei einem Mac sehr selten Systemstillstände oder -ausfälle auf. Gelegentlich wird ein Programm vielleicht beendet, aber dies wirkt sich nicht auf das übrige System aus. Ein weiterer Vorteil: Mac OS X ist äußerst **virenresistent**, sodass man keine Angst haben muss, alle Dateien und Inhalte zu verlieren. (www.apple.de)

Romain Regi



Offre de bus vers la fête populaire « Schueberfouer »

Jours
de circulation
des courses
spéciales
à l'occasion
de la
Schueberfouer
2010

A l'occasion de la fête populaire « Schueberfouer », des courses d'autobus spéciales seront mises en marche sur les lignes RGTR 194 et 195.

Ligne 194

Sandweiler – Luxembourg – Bettembourg
(EUROBUS) (catégorie 9)

Sandweiler/Am Eck	23.50	0.50
Sandweiler/Apdikt	23.52	0.52
Sandweiler/Schiltzperdgen	23.53	0.53
Sandweiler/Kiirch	23.53	0.53
Kirchberg/J.F. Kennedy	0.03	1.03
Kirchberg/Philharmonie	0.08	1.08
Luxembourg/Fondation Pescatore	0.11	1.11
Luxembourg/Royal 2	0.14	1.14
Luxembourg/Paris quai 4	0.18	1.18
Luxembourg/Walsheim	0.21	1.21
Bonnevoie/Hippodrome	0.24	1.24
Howald/Jhangeli	0.25	1.25
Hesperange/Am Keller	0.28	1.28
Alzingen/Hondsbréck	0.31	1.31
Roeser/Kiirfecht	0.34	1.34
Roeser/Gemeng	0.36	1.36
Crauthem/Am Gruef	0.37	1.37
Crauthem/Beim Schlass	0.37	1.37
Peppange/Kirchwois	0.40	1.40
Bettembourg/Am Dreieck	0.43	1.43
Bettembourg/Gare	0.45	1.45

Ligne 195

Luxembourg – Livange (catégorie 5)

Luxembourg/Charlys /Gare	0.10	1.10
Luxembourg/Rousegaertchen	0.12	1.12
Luxembourg/Walsheim	0.14	1.14
Bonnevoie/Hippodrome	0.16	1.16
Howald/Jhangeli	0.17	1.17
Fentange/Hiehl	0.22	1.22
Fentange/Fuertwee	0.23	1.23
Bivange/Edward Steichen	0.25	1.25
Bivange/Schoul	0.26	1.26
Livange/Geespelt	0.28	1.28
Livange/Am Duerf	0.29	1.29

SEMAINE 35

dans la nuit
du 01/09/10 au 02/09/10

dans la nuit
du 02/09/10 au 03/09/10

dans la nuit
du 03/09/10 au 04/09/10

dans la nuit
du 04/09/10 au 05/09/10

SEMAINE 36

dans la nuit
du 06/09/10 au 07/09/10

dans la nuit
du 07/09/10 au 08/09/10

dans la nuit
du 08/09/10 au 09/09/10

Pompjeeën Réiserbann sichen Jugendpompjeeën

Pompjeeën Réiserbann

Du bass tëscht 8 an 15 Joër aal?

Léiers gär eppes fir d'Liewen?

Wëlls vill Spass hun?

Ma dann bass du richteg bei eis !!

Pompjeeën Réiserbann sichen Jugendpompjeeën

Fir weider Informatiounen :

e-mail : jugendleiter@pompjeen-reiserbann.lu

www.pompjeen-reiserbann.lu



MERITE COMMUNAL 2010



Chaque année l'administration communale attribue un **Mérite communal** aux personnes ou équipes ayant réalisé une ou plusieurs performances ou réussites, soit dans le domaine sportif, soit dans le domaine culturel et des loisirs.

Les conditions d'attribution du Mérite communal sont fixées par le règlement ci-après.

Les candidatures pour le MERITE CULTUREL et pour le MERITE SPORTIF doivent être remises à l'administration communale pour le

1^{er} OCTOBRE 2010 AU PLUS TARD !

- Elles concerneront les performances réalisées pendant la saison 2009/2010.
- Les candidats sont priés de joindre des pièces justificatives à leur candidature.

La distribution du MERITE CULTUREL et du MERITE SPORTIF aura lieu le

**JEUDI, 18 NOVEMBRE 2010
à 19.30 heures**

à la salle François Blouet,
40 Grand-Rue, L-3394 ROESER

Règlement (extrait du règlement du 18 février 1994, modifié le 14 juillet 1995)

La Commune de Roeser récompense annuellement les performances sportives et les réussites culturelles, individuelles et par équipe, suivant le règlement ci-après :

1. L'attribution du Mérite communal est réservée aux personnes résidant sur le territoire de la commune de Roeser et aux équipes qui ont leur siège dans la commune de Roeser.
2. Le Mérite Communal ne peut être décerné qu'une fois pour une même performance.
3. Le Mérite Communal comprend trois catégories :
 - le Mérite en Or
 - le Mérite en Argent
 - le Mérite en Bronze

MERITE COMMUNAL 2010



Réussites dans le domaine culturel et des loisirs

Sont récompensés du:

MERITE EN OR

1. les sociétés musicales qui reçoivent un prix dans les deux divisions supérieures de concours officiels de l'U.G.D.A.
2. les premiers prix en dernière année des cours de musique et d'art dramatique des conservatoires de la Ville de Luxembourg ou d'Esch-sur-Alzette.

MERITE EN ARGENT

1. les sociétés musicales qui reçoivent un prix dans les divisions inférieures de concours officiels de l'U.G.D.A.
2. les sociétés culturelles qui reçoivent un premier prix ou terminant à la première place du championnat ou concours de leur fédération
3. les pratiquants d'une activité dans le domaine culturel ou des loisirs qui terminent premiers d'un championnat ou d'un concours national organisé par leur fédération.

MERITE EN BRONZE

1. les sociétés culturelles qui reçoivent un deuxième prix ou terminant à la deuxième place du championnat ou concours de leur fédération
2. les pratiquants d'une activité dans le domaine culturel ou des loisirs qui terminent deuxièmes d'un championnat ou d'un concours national organisé par leur fédération.

La Commission culturelle, sportive et des loisirs peut en outre proposer pour l'un des mérites précités des performances exceptionnelles dans le domaine culturel et des loisirs qui n'auraient pas été décrites ci-dessus mais qui peuvent être considérées comme analogues à celles-ci.

MERITE COMMUNAL 2010

Performances sportives

Entrent en ligne de compte uniquement les sports dont la fédération est représentée au C.O.S.L.

Sont récompensés du :

MERITE EN OR

1. les équipes seniors qui sont champions de Luxembourg dans la classe supérieure de leur discipline
2. les équipes seniors gagnant la Coupe de Luxembourg de leur discipline
3. les sportifs individuels seniors qui sont sacrés champions de Luxembourg de leur discipline
4. les sportifs individuels seniors qui terminent dans les six premiers d'une compétition de championnat d'Europe, de championnat du Monde ou des Jeux Olympiques.

MERITE EN ARGENT

1. les équipes seniors qui terminent deuxièmes dans la classe supérieure du championnat de leur discipline
2. les équipes seniors finalistes de la Coupe de Luxembourg de leur discipline
3. les équipes juniors, cadets, minimes ou autres qui sont champions de Luxembourg de leur discipline
4. les équipes juniors, cadets, minimes ou autres gagnant la Coupe de Luxembourg de leur discipline
5. les sportifs individuels seniors qui sont sacrés vice-champions de Luxembourg de leur discipline
6. les équipes juniors, cadets, minimes ou autres qui sont sacrées champions de Luxembourg de leur discipline.

MERITE EN BRONZE

1. les équipes seniors qui terminent troisièmes dans la classe supérieure de leur championnat et ayant droit de participer à une coupe européenne



MERITE COMMUNAL 2010

2. les équipes seniors qui terminent premières dans une classe inférieure du championnat de leur discipline ou qui accèdent à la classe supérieure du championnat de leur discipline.
3. les sportifs individuels seniors qui terminent troisièmes dans la classe supérieure du championnat de leur discipline
4. les sportifs individuels juniors, cadets, minimes ou autres qui sont sacrés vice-champions de Luxembourg dans leur discipline
5. les sportifs individuels juniors, cadets, minimes ou autres qui sont sacrés champions régionaux de leur discipline sportive

La Commission culturelle, sportive et des loisirs peut attribuer un des trois mérites précités pour une performance qui n'aurait pas été décrite ci-dessus mais qui peut être considérée comme analogue à celles-ci.

Des formulaires supplémentaires peuvent être enlevés au secrétariat communal.

Date limite de dépôt : 1^{er} octobre 2010 !

MERITE SPORTIF 2010

Formulaire de candidature

Sportif individuel

Equipe

Nom (et prénom) :

Adresse :

Discipline :

Performance/Titre :

Remarques, commentaires :



Cours communaux - Session 2010/2011

organisés par l'administration
communale de Roeser en collaboration
avec le Club Senior « Eist Heem »
de Berchem

Catégorie 1 (50 €) : Cours « Fit Réiser »

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CF01	Danzcours Standard: Waltz, Foxtrott, Rumba etc.	non	Jeudi – 18h30-19h30 Club Senior à Berchem	07.10.2010	Jusqu'au 07.07.2011	Ceman Avdulah
CF02	Gymnastique Dames	non	Lundi – 19h30-20h30 Centre sportif à Crauthem - (salle Léon Maroldt)	04.10.2010	Jusqu'au 11.07.2011	Teresa Pena
CF03	Gymnastique Mamans/bébés	non	Mardi – 9h00-11h00 Centre sportif à Crauthem - (Salle Leo Renard)	05.10.2010	Jusqu'au 12.07.2011	/
CF04	Gymnastique Wanetraining	non	Lundi – 18h30-19h30 Centre sportif à Crauthem - (salle Leo Schiltz)	04.10.2010	Jusqu'au 28.03.2011	Guy Quintus
CF05	Nordic Walking	non	Lundi et mercredi – de 9h00-10h30 Jeudi – de 18h30-20h00	04.10.2010	Jusqu'au 11.07.2011	Guy Quintus
CF06	Seniorendanz	non	Vendredi – 9h30-11h00 Club Senior à Berchem	08.10.2010	Jusqu'au 08.07.2011	Ceman Avdulah
CF07	Duuss Gymnastik	non	Jeudi – 16h00-17h00 Centre sportif à Crauthem - (salle Théid Czekanowicz)	07.10.2010	Jusqu'au 07.07.2011	Patricia Wengler
CF08	Pilates	non	Mercredi – 19h00-20h30 Club Senior à Berchem	06.10.2010	Jusqu'au 29.06.2011	Dania Antinori

Catégorie 2 (50 €) : Cours artistiques

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CA01	Peinture acrylique (initiation)	oui	Mercredi – 13h30-17h00 (école de Peppange)	20.10.2010	Jusqu'au 23.03.2011	Anne-Marie Capesius
CA02	Poterie (cours pour débutants)	oui	Mercredi – 14h15-17h00 Ecole de Berchem (salle au sous-sol)	06.10.2010	Toutes les 2 semaines jusqu'au 29.06.2011	Anne Ludig
CA03	Poterie (cours pour avancés)	oui	Mercredi – 14h15-17h00 Ecole de Berchem (salle au sous-sol)	29.09.2010	Toutes les 2 semaines jusqu'au 06.07.2011	Anne Ludig
CA04	Blummebannen an Floristikcours	oui	Lundi-19h00-21h00 Club Senior à Berchem	15.11.2010 21.03.2011	Jusqu'au 06.12.2010 Jusqu'au 11.04.2011	Jannette Lobner

Cours communaux - Session 2010/2011

organisés par l'administration
communale de Roeser en collaboration
avec le Club Senior « Eist Heem »
de Berchem

Catégorie 3 (60 €) : Cours linguistiques

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CL 01	Langue luxembourgeoise	non	Jeudi : 19h00-20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	07.10.2010	Jusqu'au 07.07.2011	Gaby Peschon
CL 04	Langue luxembourgeoise (2 ^e année)	non	Mercredi : 19h00-20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	06.10.2010	Jusqu'au 06.07.2011	Monique Schockmel
CL 02	Langue anglaise (1 ^{re} année)	non	Mardi : 19h30-20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	05.10.2010	Jusqu'au 05.07.2011	Karen Lang
CL 05	Langue anglaise (3 ^e année)	non	Mardi : 20h30-21h30 Maison communale (salle des cours communaux)	05.10.2010	Jusqu'au 05.07.2011	Karen Lang
CL 03	Langue italienne (1 ^{re} année)	non	Lundi : 19h00-21h00 Maison communale (salle des cours communaux)	04.10.2010	Jusqu'au 04.07.2011	Eleonora Mazziotti

Catégorie 4 (75 €) : Cours à caractère spécial

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CS01	Recabic	non	Mardi – 18h30-20h30 Centre sportif à Crauthem - (salle Théid Czekanowicz)	05.10.2010	Jusqu'au 05.07.2011	Thoma Waltraud

Inscription aux cours et paiement de la taxe d'inscription

- L'inscription se fait exclusivement par le formulaire ci-contre. Le formulaire d'inscription devra parvenir à l'administration communale pour le **17 septembre 2010** au plus tard.
- Au cas où votre inscription sera retenue, vous recevrez une facture qui reprendra la taxe d'inscription. Le paiement doit se faire au moyen du virement imprimé joint à la facture.
- La taxe d'inscription ne comprend pas les frais de participation éventuels demandés par les chargés de cours. Ces frais supplémentaires sont à payer lors du premier cours au chargé de cours.
- Pour les non résidents un supplément de 15 € sera prélevé.
- L'administration communale se réserve le droit d'annuler un cours au cas où le nombre de participants serait insuffisant (minimum 8 personnes). En cas d'annulation d'un cours, la somme virée sera remboursée.
- Des renseignements supplémentaires peuvent être demandés à l'administration communale au numéro de téléphone 36.92.32.1.

Cours communaux - Session 2010/2011

organisés par l'administration
communale de Roeser en collaboration
avec le Club Senior « Eist Heem »
de Berchem

Formulaire d'inscription aux cours communaux

Ce formulaire est à renvoyer dûment complété à l'administration communale, 40 Grand-rue, L-3394 Roeser pour le **17 septembre 2010** au plus tard.



Nom et Prénom	
N° et rue	
Localité	
Code postal	
Téléphone	

Catégorie 1 (50 €) : Cours « Fit Réiser »

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> * CF01 Danzcours Standard | <input type="checkbox"/> CF05 Nordic Walking |
| <input type="checkbox"/> CF02 Gymnastique Dames | <input type="checkbox"/> CF06 Seniorendanz |
| <input type="checkbox"/> CF03 Gymnastique Mamans/bébés | <input type="checkbox"/> CF07 Duuss Gymnastik |
| <input type="checkbox"/> CF04 Gymnastique Wantertraining | <input type="checkbox"/> CF08 Pilates |

Catégorie 2 (50 €) : Cours artistiques

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> * CA01 Peinture acrylique (initiation) | <input type="checkbox"/> CA03 Poterie (cours pour avancés) |
| <input type="checkbox"/> CA02 Poterie (cours pour débutants) | <input type="checkbox"/> CA04 Blummebannen an Floristikkours |

Catégorie 3 (60 €) : Cours linguistiques

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> * CL01 Langue luxembourgeoise | <input type="checkbox"/> CL05 Langue anglaise (3 ^e année) |
| <input type="checkbox"/> CL04 Langue luxembourgeoise (2 ^e année) | <input type="checkbox"/> CL03 Langue italienne (1 ^{ère} année) |
| <input type="checkbox"/> CL02 Langue anglaise (1 ^{ère} année) | |

Catégorie 4 (75 €) : Cours à caractère spécial

- | |
|---|
| <input type="checkbox"/> * CS01 Recabic |
|---|

* cocher la case correspondante

....., le
Lieu Date Signature



Fotowettbewerb „Edward Steichen“ „...by night!“

Bereits zum 7. Mal organisiert die Gemeinde Roeser zusammen mit der Kulturkommission den Fotowettbewerb „Grand Prix Edward Steichen“ der sich exklusiv an Amateurfotografen richtet.

Das Thema der diesjährigen Ausgabe lautet: „... by night!“ Dabei muss es sich nicht unbedingt um eine Großstadt „by night“ handeln, es darf auch eine Grillparty „by night“, ein Spaziergang „by night“, ein Bad im Meer „by night“, eine Katze auf Mäusejagd „by night“, ... sein. Was passiert zwischen Sonnenuntergang und Sonnenaufgang? Dabei werden sicherlich die ungewohnten, herausfordernden Lichtverhältnisse in der Dunkelheit einiges von den Fotografen abverlangen.

Jeder Amateurfotograf, welcher an diesem Wettbewerb teilnehmen möchte, kann maximal 3 Fotos in den beiden Kategorien Schwarz/Weiss und Farbe einsenden. Die Bilder müssen mindestens die Dimensionen 13X18 und höchstens 20X30 haben und sollen bis **spätestens den 31.12.2010** eingereicht werden. Es werden jeweils 3 Preise vergeben, wobei der erste Preis mit 300€ prämiert wird.

Die von der Jury prämierten Fotos wie auch eine Auswahl der anderen eingereichten Fotos werden Anfang 2011 ausgestellt.

Das komplette Reglement sowie die Teilnahmeformulare können bei der Gemeindeverwaltung Roeser abgeholt werden oder über Telefon 36 92 32 221 angefordert werden. Die Teilnahme an diesem Wettbewerb ist kostenlos.



*Einige Werke einer vergangenen Edition
des Wettbewerbs*

Travaux d'étudiants pendant les vacances estivales

Depuis de nombreuses années déjà la commune de Roeser engage régulièrement des étudiants durant les vacances scolaires estivales. Cette année ne faisait pas d'exception à cette bonne tradition.

En tout 67 jeunes âgés entre 16 et 25 ans et domiciliés dans notre commune ont pu faire leurs premières expériences dans la vie active grâce à un engagement de 2 semaines auprès de l'administration communale. En majeure partie, les jeunes travailleurs ont fait des travaux de nettoyage, de peinture ou de jardinage. Certains étaient engagés dans les services administratifs respectivement dans le service d'incendie.





Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag in Roeser



Seit vergangenem Jahr finden die Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag nur noch in der Ortschaft Roeser statt. Das Prinzip der Alternanz mit Biwingen wurde abgeschafft, da in Roeser bessere Infrastrukturen zur Verfügung stehen. Auch in diesem Jahr, waren die von der Gemeindeverwaltung organisierten Festlichkeiten ein voller Erfolg. Zahlreiche Einwohner der Gemeinde hatten es vorgezogen, den Nationalfeiertag in ihrer Heimatgemeinde zu begehen, statt nach Luxemburg zu fahren, so dass das große Volksfest seinem Namen gerecht wurde.



Nach dem offiziellen Teil, mit großem Festzug durch die Straßen, der feierlichen Ansprache von Bürgermeister Tom Jungen und dem Te Deum begaben sich die Teilnehmer auf den Platz hinter dem Gebäude der Gemeindeverwaltung, wo das Volksfest stattfand. Für Essen und Trinken war bestens gesorgt, die musikalische Unterhaltung übernahm das Orchester „Volt 2000“. Natürlich hatten die Gemeindeverantwortlichen auch wiederum ein schönes Feuerwerk organisiert, welches gegen 23.00 Uhr abgeschossen wurde.



Changement au commissariat de proximité de Roeser

Depuis 3 ans Armand Sartorius a rempli les fonctions de chef du commissariat de proximité situé à Roeser. Pendant tout ce temps, Monsieur Sartorius a dirigé le commissariat avec beaucoup d'engagement, de clairvoyance et dans un bon esprit d'équipe avec les agents affectés à son commissariat. Depuis peu, il a pu faire valoir ses droits à la retraite. Voilà pourquoi le comité de prévention intercommunal de Roeser, Frisange et Weiler-la-Tour avait invité à une petite réception pour remercier Monsieur Sartorius pour ses bons et loyaux services des dernières années. En même temps, son remplaçant, le commissaire Guy Lang, a été officiellement instauré dans ses nouvelles fonctions.

Après avoir souhaité la bienvenue aux invités, le bourgmestre Tom Jungen a caractérisé Monsieur Sartorius comme commissaire engagé, serviable et sympathique. La collaboration avec lui et les agents de son commissariat aurait toujours été excellente. Tom Jungen a remercié Monsieur Sartorius pour son travail exemplaire des dernières années et lui a présenté ses meilleurs vœux pour une longue et heureuse retraite. En guise de cadeau d'adieu, il lui a remis une sériographie de la commune de Roeser.

En ce qui concerne son remplaçant, Monsieur Guy Lang, le bourgmestre a souligné que celui-ci s'est très vite intégré dans son nouvel environnement. Les premiers contacts avec les responsables politiques des trois communes concernées se seraient déroulés dans une bonne ambiance et Monsieur Lang aurait déjà fait preuve de beaucoup de compétence et d'engagement, notamment lors du déroulement des grandes manifestations des dernières semaines, comme le festival « Rock A Field » ou la course cycliste « Flèche du Sud ».



Vakanzatelier 2010



Déi 15. Editioun vum Vakanzatelier „Summer-WM Réiser“ war vun der Fussball-Weltmeeschterschaft beaflosst : d’Bastele vu Vuvuzelas, Entwerfe vun Trikots, Fussballturnéier... goufen ugebueden.

Awer net nëmmen dës Aktivitéiten konnten déi 224 Kanner vun dem Cycle 1 bis 4 déi dräi Wochen erliewen.

D’Haaptuleien vun der Responsabel an de Mataarbechter aus der Maison Relais war dëst Joër erem, de Kanner e breedgefächerte Programm ze bidden. All Kand soll d’Méiglechkeet hunn eppes ze fannen wat him Spaass mecht an/oder nei Erfahrungen ze maachen. Bei der Emsetzung a Begleedung vun dësen Aktivitéiten hunn 33 Moniteuren gehollef.

Sou si vill sportlech Aktivitéiten ënnerholl ginn, wéi z. B. Klammen, Reiden a Beachvolleyball spillen. Den Adventure Park vun Heischent an de Wakeboard hunn d’Kanner virun nei Grenze gesat, déi si mat vill Engagement gemeeschtert hunn.

Am „Hiddelbësch“ ass zesumme mat de Kanner e Mini-Duerf mat sénger eegener Währung opgebaut ginn. D’Kanner konnten also hir Hütten mat der Ennerstëtzung vun den Moniteuren opriichten an dobäi „Réiser“ verdéngen, andeems si z. B. anere Kanner an de Moniteure gehollef hunn, de Bësch an de Chalet propper ze halen. Wéi an engem richtegen Duerf fënnt een am Kannerduerf eng Bank, e Café, eng Bijouterie, eng Spillplaz, e Massagesalon, eng Jus-Bar... Et war flott ze gesinn, wéi d’Kanner schnell e gewëssene Geschäftssënn entwéckelt hunn !

D’Iwwernuechtungen an der Gemeng (am Hiddelbësch an an der Maison Relais) an op verschiddene Plazen am Land (Huelmes, Keltenhaus um Neiheischen) haten e riesen Erfolleg. All d’Geheimnisser vun deenen zwee Deeg zu Bollandorf vun den Kanner aus dem Cycle 2 gi mir bestëmmt net gewuer.

Un déi dräi Deeg iwwert eis Grenzen eraus, zu Hermeskeil an zu Saarburg, denken d’Kanner vun Cycle 3 a 4 secherlech gären zréck. Si hunn ënner anerem e Flooss gebaut, Detektiv gespillt, d’Rodelbunn getest an de Gräifvullepark ugekuckt. Virun allem awer wäerten déi flott Owender mat hire Moniteuren an de Kollegen a gudder Erënnung bleiwen !

De Projet vun der Gemeng Réiser, dee säit 1996 ënnerstëtzt gëtt, war och 2010 erem en Erliewnes fir Grouss a Kleng. Mir hoffen, dass et eis gelongen ass, de Kanner aus dem Reiserbann eng flott Zäit z’erméiglechen.

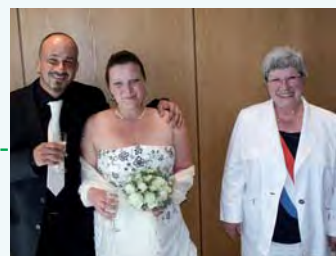
Ouni d’Ennerstëtzung vum ganze Gemengepersonal, virun allem awer dem Service Technique an der Kachequipe aus der Maison Relais, wier de Vakanzatelier net méi ze realiséieren.

E grouse Merci soe mir all de Kanner an hieren Elteren, ouni déi dës flott Wochen secher net méiglech gewiescht wieren.

Etat civil

Juin 2010 & Juillet 2010

Mariages		
Epoux	Epouse	Date
DA CRUZ LOBINHO Daniel	PIMENTA FERREIRA Sonia	18/06/2010
MOES Patrick Aloyse	PRIM Carole Françoise Josiane	26/06/2010
		
BRAUN Christophe	ROBINET Annick Nicole	01/07/2010
BINTZ Patrick	SEMENOVA née BUYMOVA Galyna Viktorivna	02/07/2010
		
MALHERBE Briec Emeric	RIZZUTO Chiara	03/07/2010
PAFFETTI Sandro	MERTENS Jennifer Edmée	09/07/2010
DE JESUS CORREIA Mario	D'ARRIGO Grazia Maria	10/07/2010
		
KUGENER Ernest	MILLIM Sandra	16/07/2010
TANTONE Sandro Antonio	SABUS Jessica	24/07/2010
		



Etat civil

Juin 2010 & Juillet 2010



Partenariats

Partenaire	Partenaire	Date
GRIESBAUM Nico Charles	MIGNANI Monica	12/06/2010

Naissances

Nom et prénom	Localité	Date
BIXHAIN GUIMARAES Inaya	Livange	11/06/2010
BRAUN Jil Annie Hélène	Berchem	22/06/2010
DE OLIVEIRA VILAR David	Bivange	27/06/2010
ANLLO AGUIAR Evan	Bivange	05/07/2010
MONTEIRO MARTINS Rafael André	Berchem	06/07/2010
ROI FIORUCCI Ayun	Berchem	06/07/2010
BRANDENBURGER Tom	Crauthem	07/07/2010
HUESMANN Leyla	Berchem	07/07/2010
MULLER Mathéo André	Crauthem	08/07/2010
AMEIXA CAMPOS Bruno	Berchem	19/07/2010
DUARTE Leila	Roeser	20/07/2010
CORDONNIER Sandra Huguette Diya	Roeser	21/07/2010
DIAS RODRIGUES André	Berchem	22/07/2010
LACENERE Ilaria	Roeser	27/07/2010

Décès

Nom et prénom	Localité	Date
EWERT Marcel François	Bivange	16/06/2010
KOSTER Anna Margaretha	Kockelscheuer	24/06/2010
STRECKER Arnould Servais	Peppange	25/06/2010
FELLERICH Albert Nicolas	Bivange	27/06/2010
LUDWIG Marcelle	Kockelscheuer	28/06/2010

Les nouveaux Luxembourgeois dans notre commune: Naturalisations accordées entre Juin et Juillet 2010

Nom et prénom	Localité	Date de l'arrêté ministériel
FERNANDES RIBEIRO DE MELO José	Bivange	07/06/2010
ALVES CORDEIRO Mario Rui	Berchem	22/06/2010
GUIMARAES SOARES Patricio Miguel	Roeser	30/06/2010
FERREIRA DOS SANTOS Monica Manuela	Crauthem	30/06/2010
KOZAR Anisa	Berchem	22/07/2010
ROCHA Francisca Maria	Bivange	22/07/2010
SEQUEIRA GONCALVES Sergio	Berchem	22/07/2010
NETO DA SILVA Cindy	Berchem	22/07/2010
CUNHA AZENHA Marta Sofia	Berchem	30/07/2010
CUNY Sophie	Berchem	30/07/2010
GORINO JORGE Manuel Abilio	Peppange	30/07/2010



Séance publique du 11 juin 2010

Öffentliche Sitzung vom 11. Juni 2010

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 08.30 heures et se termine à 09.50 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 08.30 Uhr und endet um 09.50 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende :

Nicole Cruchten-Frantz,
Suzette Dostert-Wagener,
Pierrette Ferro-Ruckert, Tom Jungen,
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,
Jean-Paul Reiter (quitte la séance à
09.27 heures / verlässt die Sitzung um 09.27 Uhr),
Camille Schleck.

Absences / Abwesende :

Léonie Klein-Hoffmann,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Richard Schneider (excusés / entschuldigt).

1.1

Communications du collège échevinal

Néant.

1.1

Mitteilungen des Schöffengerats

Keine.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

1.3

Acte notarié : échange

Il s'agit d'un échange de terrains entre l'administration communale et Monsieur Guy Schiltz. L'acte établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster, concerne les fonds suivants :

Cession par la commune

Trois languettes de terrain sises à Bivange, dans la rue Edward Steichen, contenant 17, 49 respectivement 6 centiares.

Cession par M. Schiltz

Une languette de terrain sise à Bivange, dans la rue Edward Steichen, contenant 03 centiares.

Une soulte de 345 € en faveur de la commune est à payer par Monsieur Schiltz. Les frais et honoraires sont à charge de Monsieur Schiltz.

1.3

Notarielle Urkunde: Tausch

Es handelt sich um einen Tausch von Grundstücken zwischen der Gemeindeverwaltung und Herrn Guy Schiltz. Die von Me Jean Seckler, Notar aus Junglinster, verfasste Urkunde betrifft folgende Grundstücke:

Veräußerung durch die Gemeindeverwaltung

Drei Grundstücke gelegen in Biwingen, in der rue Edward Steichen mit einer Fläche von 17, 49 beziehungsweise 6 Quadratmeter.

Veräußerung durch Herrn Schiltz

Ein Grundstück gelegen in Biwingen, in der rue Edward Steichen umfassend 3 Quadratmeter.

Herr Schiltz muss eine Ausgleichzahlung von 345 € zugunsten der Gemeindeverwaltung bezahlen. Die Kosten und Honorare sind ebenfalls zu Lasten von Herrn Schiltz.

1.4

Acte notarié : échange

Il s'agit d'un échange de terrains entre l'administration communale et la société anonyme « SOLANIS S.A. ». L'acte établi par Me Emile Schlessler,

1.4

Notarielle Urkunde: Tausch

Es handelt sich um einen Grundstückstausch zwischen der Gemeindeverwaltung und der Gesellschaft „SOLANIS S.A.“. Die von Me Emile Schlessler,

notaire de résidence à Luxembourg, concerne les fonds suivants :

Cession par la commune

Une place sise à Bivange, dans la rue Edward Steichen, contenant 5 centiares.

Cession par la société « SOLANIS S.A. »

Une place sise à Bivange, dans la rue Edward Steichen contenant 21 centiares.

Il n'y a aucune soulte à payer.

2

Projet d'aménagement particulier à Peppange - lieudit Kräizstrachen : vote définitif

Il s'agit d'un projet d'aménagement particulier concernant des fonds au lieudit « Kräizstrachen » à Peppange, présenté par le bureau d'urbanisme ESPACE ET PAYSAGES d'Esch-sur-Alzette pour le compte de la société Luximpe et de la société Strasbi. En application de l'article 30, paragraphe 5 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain le projet doit être soumis au vote définitif du conseil communal.

Proposition du collège

Compte tenu des observations du réclamant présentées dans le cadre de l'enquête publique, le plan approuvé par le conseil en séance du 17 mars 2010 peut être approuvé définitivement avec une modification proposée :

Modification de l'article 15a - Garages et emplacements privés :

- Pour les lots 1 à 13 la disposition prévue reste maintenue : minimum un emplacement.
- Pour les autres lots 15 à 45 la nouvelle disposition est ajoutée : deux emplacements, dont un obligatoirement à l'intérieur de la construction principale.

3

Maison Relais – aménagement de l'antenne de Berchem : devis

Projet de création d'une antenne de la maison relais afin d'augmenter la capacité d'accueil par l'aménagement du rez-de-chaussée du « Foyer Eist Heem ». Le devis établi par le bureau d'architecture « Klein & Müller » prévoit :

Notar aus Luxemburg, verfasste Urkunde betrifft folgende Grundstücke:

Veräußerung durch die Gemeindeverwaltung

Ein Grundstück gelegen in Biwingen, in der rue Edward Steichen mit einer Fläche von 5 Quadratmeter.

Veräußerung durch die Gesellschaft „SOLANIS S.A.“

Ein Grundstück gelegen in Biwingen, in der rue Edward Steichen umfassend 21 Quadratmeter.

Es ist keine Ausgleichzahlung zu bezahlen.

2

Partieller Bebauungsplan in Peppingen im Ort „Kräizstrachen“: definitive Abstimmung

Es handelt sich um den Bebauungsplan für ein Projekt im Ort „Kräizstrachen“ in Peppingen, welches vom Planungsbüro „ESPACE ET PAYSAGE“ aus Esch/ Alzette im Namen der Firmen „Luximpe“ et „Strasbi“ vorgeschlagen wird. Nach Artikel 30, Paragraf 5 des modifizierten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Flächennutzung und die urbane Entwicklung, muss das Projekt dem Gemeinderat zur definitiven Abstimmung vorgelegt werden.

Vorschlag des Schöffenrates

Bezugnehmend auf die Einwände, welche im Zuge der öffentlichen Befragung gemacht wurden, kann der Plan, welcher am 17. März 2010 vom Gemeinderat provisorisch angenommen wurde, definitiv verabschiedet werden, mit folgender Abänderung:

Veränderung von Artikel 15a – Garagen und Stellplätze:

- Für die Lose 1 bis 13 ist keine Veränderung vorgesehen: Minimum ein Stellplatz
- Für die Lose 15 bis 45 wird eine neue Bestimmung hinzu gefügt: zwei Stellplätze, davon einer zwangsläufig im Innern des Hauptgebäudes.

3

Maison Relais – Einrichtung der Zweigstelle Berchem: Kostenvoranschlag

Projekt zur Einrichtung einer Zweigstelle der „Maison Relais“ im Erdgeschoss des „Foyer Eist Heem“ in Berchem, zwecks Erhöhung der Kapazitäten. Der Kostenvoranschlag vom Architektenbüro „Klein & Müller“ sieht vor:

- Total des travaux HTVA / <i>Summe der Arbeiten (ohne Mehrwertst.) :</i>	355.000,00 €
- Total des honoraires / <i>Summe der Honorare :</i>	27.067,39 €
- Total HTVA / <i>Summe (ohne Mehrwertsteuer) :</i>	382.067,39 €
- TVA sur travaux / <i>Mehrwertsteuer auf die Arbeiten :</i>	53.250,00 €
- TVA sur honoraires / <i>Mehrwertsteuer auf die Honorare :</i>	4.060,11 €
- Total TTC / <i>Summe (inkl. Mehrwertsteuer) :</i>	439.377,50 €

4

Organisation scolaire 2010/2011 - Règlement d'organisation

Règlement d'organisation pour l'année scolaire 2010/2011 qui commence le mercredi 15 septembre 2010 et finit le vendredi 15 juillet 2011.

5

Décompte de travaux - Réaménagement de la rue de la Gare, Berchem

Le décompte définitif arrêté par le collège échevinal le 29 avril 2010 se chiffre à 555.076,85 €. Le décompte concerne le réaménagement de la rue de la Gare à Berchem sur base du devis approuvé par le conseil le 20 décembre 2007.

6.1

Maison relais : augmentation de la tâche à 100% d'un poste

Par délibération du 18 novembre 2009, le conseil communal a créé quatre postes d'éducateur sous le statut d'employé communal pour la maison relais de Roeser avec une tâche de 40 heures et un degré d'occupation de 50%. Cette délibération prévoit le relèvement du degré d'occupation des postes en fonction de l'évolution des besoins de la maison relais. Il est proposé d'augmenter à 100 % le degré d'occupation d'un de ces postes.

6.2

Maison relais : création de postes

Il est proposé de créer deux postes supplémentaires en vue de la mise en service prochaine de l'antenne de Berchem de la maison relais. Il s'agit d'un poste d'artisan (cuisinier) et d'un poste de salarié non qualifié (aide-cuisinier) avec un degré d'occupation de 100%. Les conditions d'engagement et de rémunération sont fixées suivant la convention collective des ouvriers des communes du sud.

6.3

Service technique : création d'un poste

En prévision de la prochaine mise en service de l'antenne de Berchem de la maison relais, il est nécessaire de renforcer l'équipe de nettoyage. Il

4

Schulorganisation 2010/2011 - Schulreglement

Schulreglement für das Schuljahr 2010/2011, welches am Mittwoch, den 15. September 2010 beginnt und am Freitag, den 15. Juli 2011 endet.

5

Abrechnung der Arbeiten: Neugestaltung der „rue de la Gare“ in Berchem

Die definitive Abrechnung, vom Schöfferrat am 29. April 2010 genehmigt, beläuft sich auf 555.076,85 €. Sie betrifft die Neugestaltung der „rue de la Gare“ in Berchem, auf Basis des Kostenvoranschlags, welcher am 20. Dezember 2007 vom Gemeinderat verabschiedet wurde.

6.1

Maison Relais: Erhöhung der Arbeitszeit auf 100 Prozent für einen Posten

Am 18. November 2009 hat der Gemeinderat 4 Erzieherposten im Status des Gemeindeangestellten für die Maison Relais in Roeser geschaffen. Vorgesehen war eine Arbeitszeit von 40 Stunden, welche jedoch in einer ersten Phase auf 50 Prozent reduziert war. Der Beschluss sah vor, die Arbeitszeit dieser 4 Posten laut den Bedürfnissen der Betreuungsstruktur anzupassen. Es wird vorgeschlagen, die Arbeitszeit eines Postens auf 100 Prozent zu erhöhen.

6.2

Maison Relais: Schaffung von Posten

In Anbetracht der bevorstehenden Eröffnung der Zweigstelle Berchem der „Maison Relais“, wird vorgeschlagen, zwei zusätzliche Posten zu schaffen. Es handelt sich um Posten für einen Handwerker (Koch) und einen unqualifizierten Arbeiter (Hilfskoch), beide mit Vollzeitbeschäftigung. Die Einstellungs- und Bezahlungskriterien sind durch den Kollektivvertrag der Arbeiter der Südgemeinden geregelt.

6.3

Technischer Dienst: Schaffung eines Postens

In Anbetracht der bevorstehenden Eröffnung der Zweigstelle Berchem der „Maison Relais“, ist es

est proposé de créer un poste de salarié à tâche manuelle affecté au département entretien avec un degré d'occupation de 50 %. Les conditions d'engagement et de rémunération sont fixées suivant la convention collective des ouvriers des communes du sud.

6.4

Octroi d'un titre honorifique à un fonctionnaire communal

Par délibération du 18 novembre 2009 le conseil communal a accordé démission à Monsieur René Ballmann avec effet au 1^{er} mai 2010. Il est proposé de conférer le titre honorifique de préposé du service technique de la Commune de Roeser à Monsieur Ballmann.

7

Voirie communale : dénomination de la N31 entre Livange et Bettembourg

Suite à l'implantation du garage « Centre Poids Lourds Luxembourgeois » sur le N31, il est nécessaire de donner une dénomination officielle à cette route. La partie située en aval de l'échangeur sera dénommée « route de Bettembourg ». La partie située en amont de l'échangeur sera dénommée « route de Luxembourg ».

Le site du Centre Poids Lourds Luxembourgeois recevra le numéro 251 en continuation de la numérotation de la route de Luxembourg sur le territoire de la commune de Bettembourg. La présente proposition fait suite à l'arrangement avec le collègue échevinal de la commune de Bettembourg.

8

Questions orales des conseillers

Edy Reding :

- Le bourgmestre nous a informés lors de la dernière séance que la dotation de l'Etat et l'impôt commercial pour l'année 2009 ont été plus élevés que prévu. Si je me rappelle bien, on a pu enregistrer des recettes supplémentaires de plus au moins 600.000 €. Est-ce bien exact ?

Réponse du bourgmestre : Oui, il s'agit de 612.108,5 €. Le collègue échevinal a décidé d'alimenter le fonds de réserve de la commune de 500.000 €.

notwendig, die Putzabteilung der Gemeindeverwaltung zu verstärken. Es wird vorgeschlagen, einen Posten für eine Reinigungskraft mit Teilzeitbeschäftigung zu schaffen. Die Einstellungs- und Bezahlungskriterien sind durch den Kollektivvertrag der Arbeiter der Südgemeinden geregelt.

6.4

Zuerkennung des Ehrentitels an einen Gemeindebeamten

Durch seinen Beschluss vom 18. November 2009 hat der Gemeinderat Herrn René Ballmann mit Wirkung auf den 1. Mai 2010 in den Ruhestand entlassen. Es wird vorgeschlagen, Herrn Ballmann den Ehrentitel seiner Funktion als Chef des technischen Dienstes der Gemeinde Roeser zu verleihen.

7

Öffentliches Straßennetz: Benennung der N31 zwischen Liwingen und Bettembourg

Aufgrund der Eröffnung des Garagenbetriebs „Centre Poids Lourds Luxembourgeois“ auf der N31, ist es notwendig, dieser Straße einen offiziellen Namen zu geben. Das Teilstück unterhalb des Autobahnzubringers wird „route de Bettembourg“ genannt, das Teilstück oberhalb des Zubringers erhält den Namen „route de Luxembourg“.

Das „Centre Poids Lourds Luxembourgeois“ erhält die Hausnummer 251, dies in Kontinuität der Nummerierung der „route de Luxembourg“ auf dem Territorium der Gemeinde Bettembourg. Dieser Vorschlag wird nach vorhergegangener Einigung mit dem Schöffenrat der Gemeinde Bettembourg gemacht.

8

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Edy Reding:

- Der Bürgermeister hat uns in der vergangenen Sitzung informiert, dass die staatlichen Zuwendungen und die Gewerbesteuer höher ausgefallen sind, als erwartet. Wenn ich mich recht erinnere, konnten zusätzliche Einnahmen von 600.000 € verbucht werden. Ist dies richtig?

Antwort des Bürgermeisters: Ja, es handelt sich um 612.108,5 €. Der Schöffenrat hat beschlossen den Reservefonds der Gemeinde mit 500.000 € zu bestücken.

Camille Schleck :

- La rigole devant la centrale électrique dans la rue Oscar Romero est de nouveau détériorée, notamment en raison du passage de poids-lourds.

Réponse du bourgmestre : On est conscient du problème, mais il n'y a pas de solution durable. On va réparer la rigole dans les meilleurs délais.

Suzette Dostert-Wagener :

- Est-ce que les responsables de la maison de retraite prévue à Crauthem sont bien en possession de toutes les autorisations nécessaires ?

Réponse du bourgmestre : Je ne saurais pas vous répondre à cette question. La commune n'est pas directement concernée.

Nicole Cruchten-Frantz :

- Je reviens à la situation dangereuse qui se présente dans la rue de Bivange à Roeser suite à son réaménagement. Une clôture devrait être installée à côté du chemin pour piétons pour éviter des accidents de chute.

Réponse du bourgmestre : Une clôture sera installée au niveau du pont. Le reste du tracé sera sécurisé par des plantations

9

**Organisation scolaire 2010/2011 -
Propositions de réaffectation
des candidats (huis clos)**

Il s'agit de la procédure de nomination sur la première liste des postes vacants.

Camille Schleck:

- Die Regenrinne vor dem Transformator in der rue Oscar Romero ist wiederum defekt, wahrscheinlich aufgrund des Durchfahrens von Lastwagen.

Antwort des Bürgermeisters: Wir sind uns des Problems bewusst, leider gibt es keine dauerhafte Lösung. Wir werden die Rinne reparieren.

Suzette Dostert-Wagener:

- Sind die Verantwortlichen des Pflegeheims, welches in Crauthem entstehen soll, mittlerweile im Besitz sämtlicher Genehmigungen?

Antwort des Bürgermeisters: Darauf kann ich Ihnen keine Antwort geben. Die Gemeindeverwaltung ist hier nicht direkt betroffen.

Nicole Cruchten-Frantz:

- Ich komme auf die gefährliche Situation zurück, welche in der rue de Bivange in Roeser entstanden ist, nachdem diese instand gesetzt wurde. Hier müsste eine Absperrung längs des Fußgängerweges errichtet werden, um Stürze zu vermeiden.

Antwort des Bürgermeisters: Auf Höhe der Brücke wird ein Zaun angebracht. Auf dem restlichen Teilstück werden Bepflanzungen vorgenommen.

9

**Schulorganisation 2009/2010 -
Besetzung der Posten
(geheim)**

Es handelt sich um das Nominierungsverfahren auf die freien Posten der ersten Liste.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 13.30 heures et se termine à 13.36 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 13.30 Uhr und endet um 13.36 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende :

Nicole Cruchten-Frantz,
Suzette Dostert-Wagener,
Pierrette Ferro-Ruckert, Tom Jungen,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,
Jean-Paul Reiter, Camille Schleck.

Absences / Abwesende :

Léonie Klein-Hoffmann,
Richard Schneider
(excusés / entschuldigt).

Séance publique du 18 juin 2010

Öffentliche Sitzung vom 18. Juni 2010

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

1

Plan d'aménagement général : prorogation du délai de remplacement du règlement sur les bâtisses

Par délibération du 28 avril 2010, le conseil communal a décidé le prolongement du délai de six ans pour la refonte du PAG, d'une année supplémentaire, conformément à l'article 108 (1) de la loi du 19 juillet 2004. Or, cette délibération ne spécifie pas clairement le prolongement du règlement sur les bâtisses, bien que celui-ci fasse partie intégrante du PAG en vigueur. Ceci pourrait être considéré comme omission de prorogation du délai de remplacement des règlements communaux sur les bâtisses. De concert avec les services compétents du ministère de l'Intérieur, Monsieur le Commissaire de district a invité à veiller à ce que le délai prévu aux alinéas 1 et 2 de l'article 108 (3) de la loi modifiée du 19 juillet 2004 soit également prorogé d'une année et ce dans les meilleurs délais, mais au plus tard pour la fin du mois de juin, alors que l'approbation du ministre doit intervenir jusqu'au 7 août 2010.

1

Allgemeiner Bebauungsplan: Verlängerung der Erneuerungsfrist des kommunalen Bauten-reglements

Durch seinen Beschluss vom 28. April 2010, hat der Gemeinderat eine Verlängerung der Frist von 6 Jahren für die Neufassung des allgemeinen Bebauungsplans beschlossen, um ein zusätzliches Jahr, gemäß Artikel 108 (1) des Gesetzes vom 19. Juli 2004. Jedoch hat dieser Beschluss die Verlängerung der Erneuerungsfrist für das kommunale Bauten-reglement nicht einzeln angeführt, ist dieses doch Bestandteil des Bebauungsplans. Dies könnte jedoch als Verzicht auf die Verlängerung der Erneuerungsfrist gewertet werden. Gemeinsam mit den verantwortlichen Diensten des Innenministerium, hat der Distriktkommissar die Gemeinde aufgefordert, sicher zu stellen, dass diese Frist, welcher in den Abschnitten 1 und 2 des Artikel 108 (3) des modifizierten Gesetzes vom 19. Juli 2004 vorgesehen ist, ebenfalls schnellstmöglich um ein Jahr verlängert werde. Dies jedoch bis spätestens Ende Juni. Die Genehmigung des Ministers soll bis zum 7. August 2010 erfolgen.

Séance publique du 21 juillet 2010

Öffentliche Sitzung vom 21. Juli 2010

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15.00 heures et se termine à 15.33 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15.00 Uhr und endet um 15.33 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende :

Nicole Cruchten-Frantz,
Pierrette Ferro-Ruckert, Tom Jungen,
Léonie Klein-Hoffmann,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen,
Jean-Paul Reiter, Richard Schneider.

Absences / Abwesende :

Suzette Dostert-Wagener,
Edy Reding, Camille Schleck
(excusés / entschuldigt).

1.1

Communications du collège échevinal

La délibération du conseil communal du 18 juin 2010 concernant la prorogation du délai de remplacement du règlement sur les bâtisses a été approuvée par le ministère de tutelle.

1.1

Mitteilungen des Schöffensrats

Der Beschluss des Gemeinderats vom 18. Juni 2010 betreffend die Verlängerung der Erneuerungsfrist des kommunalen Bautenreglements wurde vom Innenministerium genehmigt.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

1.3

Procédure d'expropriation dans le cadre de la phase 4 du projet d'assainissement : observations au sujet d'une réclamation

Par délibération du 30 septembre 2009 les travaux de la phase 4 du projet d'assainissement de la commune de Roeser, ainsi que le détail parcellaire y relatif, ont été déclarés d'utilité publique.

Il a ensuite été procédé à la publication et l'affichage prévus par la loi du 15 mars 1979 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique. L'article 19 de cette loi stipule qu'à «l'expiration du délai prévu à l'article 10 pour la publication du plan parcellaire et du tableau des emprises, le collège des bourgmestres et échevins transmet le dossier avec les observations du conseil communal au ministre des Travaux publics, par l'intermédiaire du ministre de l'Intérieur».

1.3

Enteignungsprozedur im Rahmen der Phase 4 des Projektes der Abwasserreinigung: Beurteilung einer Beschwerde

Durch einen Beschluss vom 30. September 2009 wurden die Arbeiten der Phase 4 des Projektes der Abwasserreinigung der Gemeinde Roeser als gemeinnützig eingestuft.

Im Anschluss an diesen Beschluss wurde die vom Gesetz vom 15. März 1979 betreffend die Enteignung wegen Gemeinnützigkeit vorgesehene Veröffentlichung durch einen Aushang vorgenommen. Artikel 19 des Gesetzes schreibt vor, dass am Ende der Frist, welche unter Artikel 10 für die Veröffentlichung des Parzellenplans vorgesehen ist, der Schöffensrat das Dossier mit der Beurteilung des Gemeinderats, über den Innenminister, an den Minister für öffentliche Bauten schicken muss.

Une réclamation a été présentée à l'encontre du projet, à savoir par Monsieur Léon Schuman-Ewert le 17 mai 2010. Le conseil est donc invité à formuler ses observations à l'égard de la réclamation de Monsieur Schuman-Ewert.

Le collège échevinal propose, de rejeter la proposition de Monsieur Schuman-Ewert de déplacer la canalisation mixte vers l'Alzette, cette mesure étant techniquement impossible, et de l'inviter à lever son opposition à la réalisation des travaux de la phase 4 du projet d'assainissement de la commune de Roeser sur les parcelles de terrain lui appartenant. En outre, il est proposé de continuer la procédure d'expropriation.

Eine Beschwerde gegen das Projekt wurde von Herrn Léon Schuman-Ewert am 17. Mai 2010 eingereicht. Der Gemeinderat ist also aufgerufen, seine Beurteilung zu der Beschwerde des Herrn Schuman-Ewert abzugeben.

Der Schöffenrat schlägt vor, den Vorschlag des Herrn Schuman-Ewert, die Kanalisation weiter zu Alzette hin zu verlagern, abzulehnen, weil sie technisch nicht realisierbar ist, und Herrn Schuman-Ewert aufzufordern, seinen Widerstand gegen die Realisierung der Phase 4 des Projektes der Abwasserreinigung der Gemeinde Roeser auf den Gelände parzellen, welche ihm gehören, aufzugeben. Ausserdem wurde vorgeschlagen, die eingeschlagene Enteignungsprozedur weiter zu führen.

Vote / Abstimmung

6 Oui / Ja	2 Non / Nein	0 Abstention(s) / Enthaltung(en)
------------	--------------	----------------------------------

2.1

Fixation du taux multiplicateur de l'impôt commercial pour l'année d'imposition 2011

Les autorités communales fixent avant le 1er novembre de chaque année le taux communal à appliquer pour l'année d'imposition suivante en matière d'impôt commercial communal. Comme suite à l'accord entre le Gouvernement et le comité du Syvicol, les communes s'engagent à ne pas relever leurs taux communaux respectifs pour 2002 et les années subséquentes. En application de cet accord le taux de la Commune de Roeser reste inchangé à 300%.

2.2

Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année d'imposition 2011

Le collège échevinal propose des taux identiques à ceux fixés pour l'année 2010 :

A	: 500 %
B1	: 750 %
B2	: 1.000 %
B3	: 250 %
B4	: 250 %
B5	: 1.000 %
B6	: 1.000 %

2.1

Hebesatz der Gewerbesteuer auf Gewinn und Kapital für das Steuerjahr 2011

Die Gemeindeverwaltungen bestimmen den Hebesatz der Gewerbesteuer auf Gewinn und Kapital jährlich vor dem 1. November für das kommende Steuerjahr. Aufgrund einer Einigung zwischen der Regierung und dem Vorstand des Syvicol, haben die Gemeinden sich verpflichtet, den kommunalen Hebesatz für die Jahre ab 2002 nicht zu erhöhen. In Folge dieser Einigung bleibt der Hebesatz der Gemeinde Roeser unverändert bei 300 %.

2.2

Hebesätze der Grundsteuer für das Steuerjahr 2011

Der Schöffenrat schlägt vor, die Hebesätze der Grundsteuer gegenüber des Jahres 2010 nicht zu verändern:

3.1

Clôture de l'exercice budgétaire 2009 - Titres de recettes

Les recettes perçues par la commune en-dehors d'une réglementation ou décision du conseil doivent être approuvées par le conseil communal.

3.1

Abschluss des Haushaltsjahres 2009 - Einnahmen

Die Einnahmen, welche nicht durch ein Reglement oder eine Entscheidung des Gemeinderats gemacht wurden, müssen vom Gemeinderat angenommen werden:

Recettes perçues / Einnahmen :	
- Total extraordinaire / <i>Summe der außerordentliche Einnahmen :</i>	2 694 042,61 €
- Total ordinaire / <i>Summe der ordentliche Einnahmen :</i>	12 363 621,39 €
- Total des recettes / <i>Summe der Einnahmen :</i>	15 057 664,00 €

3.2

Clôture de l'exercice budgétaire 2009 - Etat des recettes restant à recouvrer

État établi par le receveur communal en date du 15 juillet 2010. Au service ordinaire le total des restants à poursuivre est de 62 313,58 €, le total des décharges proposées de 3.868,42 € et le total des arrérages de 66 182,00 €. Il n'y a pas de restants au service extraordinaire. Le collège propose d'approuver l'état tel que présenté par le receveur.

3.2

Abschluss des Haushaltsjahres 2009 - Außenstände

Verzeichnis des Gemeindeeinnehmers vom 15. Juli 2010. Die Außenstände im ordentlichen Haushalt belaufen sich auf 62.313,58 €, wobei die Entlastungen sich auf 3.868,42 € summieren. Die Summe aller Außenstände beläuft sich demnach auf 66.182,00 €. Es gibt keine Außenstände im außerordentlichen Haushalt.

4

Réglementation de la circulation - Règlement provisoire à l'occasion des travaux de réaménagement de la rue du Fossé, Crauthem

En raison des travaux de réaménagement de la rue du Fossé à Crauthem qui vont débiter sous peu il y a lieu d'édicter un règlement interdisant la circulation dans cette rue pendant la durée des travaux. Une déviation par la rue de Weiler sera mise en place. L'interdiction dans la « rue de Bettembourg » de tourner à gauche sera supprimée. Pour permettre aux véhicules de tourner à gauche sans gêner la circulation une voie spéciale sera aménagée à partir du numéro 38 jusqu'au croisement de la rue de Weiler.

4

Verkehrsreglement – Provisorisches Reglement anlässlich der Neugestaltung der „rue du Fossé“ in Crauthem

Anlässlich der Arbeiten zur Neugestaltung der „rue du Fossé“ in Crauthem, welche in Kürze beginnen werden, muss ein Reglement verabschiedet werden, welches den Verkehr in dieser Straße für die Dauer der Arbeiten untersagt. Eine Umleitung durch die „rue de Weiler“ wird eingerichtet. Das Verbot, von der rue de Bettembourg kommend, links abzubiegen wird aufgehoben. Um ein sicheres Abbiegen der Fahrzeuge zu gewährleisten, wird eine zusätzliche Fahrspur in der „rue de Bettembourg“ auf Höhe des Hauses No 38 bis zur Kreuzung mit der „rue de Weiler“ eingerichtet.

5

Questions orales des conseillers

Marianne Pesch-Dondelinger :

- Il y aurait un problème de nuisances sonores pendant la nuit aux alentours de la maison des jeunes à Berchem. Des jeunes resteraient aux abords du terrain de football durant une bonne partie de la nuit et empêcheraient les riverains de dormir. Est-ce que vous êtes au courant de ce problème ?

5

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Marianne Pesch-Dondelinger :

- Anscheinend gibt es nachts ein Problem der Lärmbelästigung in der Umgebung des Jugendhauses in Berchem. Jugendliche würden sich bis spät in die Nacht beim Fußballfeld aufhalten und die Anwohner von der Nachtruhe abhalten. Sind Sie über dieses Problem informiert?

Réponse de l'échevin Ferro-Ruckert : Récemment, on n'a plus été informé d'une gêne occasionnée par le bruit. La maison de jeunes ferme ses portes à 20.00 heures du soir. S'il y a des jeunes qui restent sur place durant la nuit, ce n'est pas de la responsabilité de la maison des jeunes, mais des parents. S'il y a effectivement une nuisance sonore, les riverains sont forcés d'informer la Police, la commune ne dispose malheureusement d'aucun moyen d'agir.

6.1

Poste d'ingénieur-technicien au service technique : annulation d'un contrat de travail (huis-clos)

Par délibération du 17 décembre 2009, Mademoiselle Sara Jaworski a été nommée pour une période d'un an sous le statut de salariée à un poste d'ingénieur-technicien. Cette nomination a été conditionnée par l'obligation de se soumettre à l'examen d'admissibilité de la fonction de l'ingénieur-technicien. Comme Mlle Jaworski a rempli cette condition et qu'elle a passé avec succès l'examen d'admissibilité de la carrière de l'ingénieur-technicien, le contrat de travail établi peut être annulé de manière à permettre la nomination provisoire de Mlle Sara Jaworski sous le statut de fonctionnaire communal.

6.2

Poste d'ingénieur-technicien au service technique : nomination provisoire (huis-clos)

Par vote secret Mademoiselle Sara Jaworski est nommée provisoirement au poste d'ingénieur-technicien au service technique de l'administration communale de Roeser.

Antwort der Schöffin Ferro-Ruckert: Rezent, hat uns niemand mehr über eine Lärmbelästigung in Kenntnis gesetzt. Das Jugendhaus schließt um 20.00 Uhr abends. Wenn Jugendliche sich während der Nacht auf dem Fußballfeld aufhalten, fällt dies nicht in den Verantwortungsbereich des Jugendhauses, sondern der Eltern. Die Anwohner sind gezwungen, sich an die Polizei zu wenden, wenn sie sich belästigt fühlen. Die Gemeinde hat hier leider keine Handhabe.

6.1

Personal des technischen Dienstes: Auflösung eines befristeten Arbeitsvertrages (geheim)

Durch einen Beschluss vom 17. Dezember 2009 wurde Fräulein Sara Jaworski für ein Jahr als Bauingenieurin im Statut des Privatbeamten bei der Gemeinde Roeser eingestellt. Diese Nominierung sah als Bedingung vor, dass Fräulein Jaworski sich dem Aufnahmeexamen der Funktion des „ingénieur-technicien“ stellen muss. Fräulein Jaworski hat diese Bedingung nun erfüllt und das vorgeschriebene Examen bestanden. Der geschlossene Arbeitsvertrag muss also im gegenseitigen Verständnis annulliert werden, damit Fräulein Jaworski als „ingénieur-technicien“ im Statut des Gemeindebeamten genannt werden kann.

6.2

Personal des technischen Dienstes: Provisorische Ernennung eines Bauingenieurs (geheim)

In geheimer Abstimmung wird Fräulein Sara Jaworski auf den „Ingénieur-technicien“-Posten im technischen Dienst der Gemeinde Roeser genannt.

PEDIBUS

Modifications !!!



BERCHEM - Horaire / Zeitplan

Lundi - Mercredi - Vendredi Montag - Mittwoch - Freitag	Matin Morgen		Après-midi Nachmittag	
	Aller	Retour	Aller	Retour
Berchem - coin rue du Bois / rue Méckenheck	07:15	12:04	13:30	16:24
Berchem - coin rue de la Montée / rue Méckenheck	07:17	12:02	13:32	16:22
Berchem - rue Hans Adam	07:22	11:57	13:37	16:17
Berchem - rue Oscar Romero (Plaine de jeux)	07:26	11:53	13:41	16:13
Berchem - rue Oscar Romero (Club Senior)	07:29	11:50	13:44	16:10
Berchem - école (pavillon)	07:33	11:46	13:48	16:06
Berchem - école	07:37	11:42	13:52	16:02

Mardi - Jeudi Dienstag - Donnerstag	Matin Morgen		
	Aller	1 ^{er} cycle	2 ^e , 3 ^e et 4 ^e cycles
Berchem - coin rue du Bois / rue Méckenheck	07:15	12:04	12:39
Berchem - coin rue de la Montée / rue Méckenheck	07:17	12:02	12:37
Berchem - rue Hans Adam	07:22	11:57	12:32
Berchem - rue Oscar Romero (Plaine de jeux)	07:26	11:53	12:28
Berchem - rue Oscar Romero (Club Senior)	07:29	11:50	12:25
Berchem - école (pavillon)	07:33	11:46	12:21
Berchem - école	07:37	11:42	12:17

Horaire / Zeitplan - BIVANGE - LIGNE 2

Mardi - Jeudi Dienstag - Donnerstag	Matin Morgen		
	Aller	1 ^{er} cycle	2 ^e , 3 ^e et 4 ^e cycles
Bivange - rue de Kockelscheuer (maison n° 65)	07:17	12:02	12:35
Bivange - ilôt rue de Kockelscheuer	07:21	11:57	12:31
Bivange - coin rue de Kockelscheuer / rue de la Poste	07:24	11:54	12:28
Berchem - gare	07:28	11:49	12:24
Berchem - école (pavillon)	07:31	11:46	12:21
Berchem - école	07:35	11:42	12:17

Remarques concernant le Pedibus :

Les élèves prenant part au Pedibus sont déposés aux arrêts respectifs ; les surveillant(e)s n'ont pas le droit d'accompagner les enfants à leur domicile ! Les enfants sont également priés d'aller à pied ; l'utilisation de vélos, rollerblades ... est interdite afin de garantir la sécurité des enfants sur le chemin de l'école.



Komm géi mat... op de Mound Allons... décrocher la lune

L'Administration Communale de Roeser en collaboration avec l'a.s.b.l « Fit Réiser » participera avec les enfants inscrits au Pédibus à la campagne « Meter fir Meter ». Cette campagne pluriannuelle a été lancée en 2007 par le Département Ministériel des Sports. La campagne 2010 a pour but principal d'augmenter le nombre de pratiquants de la marche et de les inciter à une pratique plus régulière. Tous, anciens et nouveaux, coopèrent en 2010 dans le but commun :

**Totaliser ensemble au moins 400.000 kilomètres,
Soit la distance de la terre à la lune**

**Il est fortement recommandé
que les enfants portent
une veste de sécurité
(Gilet - Conforme à la norme
européenne EN 471)
du 1 octobre au 1 avril.**

Comment participer ?

Pendant la première semaine de la rentrée scolaire un « **PédiBus-PASS** » sera distribué à chaque enfant inscrit au Pédibus. Dès lors, les enfants devront collectionner des tampons pour chaque trajet qu'ils font.

Durée de l'action ?

L'action débutera le 15 septembre 2010 et se terminera le 17 décembre 2010.

Visiter la distance parcouru par le **PédiBus** sur
www.goen2010.rtl.lu

De nombreux cadeaux à gagner :

Les enfants ayant au moins 26 tampons dans leur « **PédiBus-PASS** » pourront participer à un tirage au sort et pourront gagner un des nombreux prix.

Info : Monsieur Daniel Capesius
daniel.capesius@roeser.lu
Tél : 36 92 32 - 220
Monsieur René Engleitner
rene.engleitner@roeser.lu
Tél : 36 92 32 - 243



Eng Campaigne vum Département ministériel des Sports zesumme mat der Fédération Luxembourgeoise de Marche Populaire



Répartition des classes Klassenaufteilung

Ecole de Crauthem

Cycle 1 - Education précoce / Zyklus 1 - Früherziehung - pavillon

Titulaire	Classe	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Gaby Kohnen	-	Rez-de-chaussée	2001	36 92 32 351	gaby.kohnen@roeserschool.lu
Hélène Dentzer					helene.dentzer@roeserschool.lu
Mandy Zucca					mandy.zucca@roeserschool.lu
Pia Scholl-Burggraff					pia.burggraff@roeserschool.lu
Conny Rhein	-	Rez-de-chaussée	2002	36 92 32 352	conny.rhein@roeserschool.lu
Rachel Juckem					rachel.juckem@roeserschool.lu
Martine Oberweis	-	Rez-de-chaussée	2005	36 92 32 355	martine.oberweis@roeserschool.lu
Michèle Hastert					michele.hastert@roeserschool.lu
Mandy Zucca					mandy.zucca@roeserschool.lu

Cycle 1 / Zyklus 1 - pavillon

Titulaire	Classe	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Tania Merland	1 + 2	1 ^{er} étage	2101	36 92 32 356	tania.merland@roeserschool.lu
Fabienne Schou	1 + 2	1 ^{er} étage	2102	36 92 32 357	fabienne.schou@roeserschool.lu
Carol Schmit					carol.schmit@roeserschool.lu
Sylvie Koetz	1 + 2	1 ^{er} étage	2104	36 92 32 359	sylvie.koetz@roeserschool.lu
France Kohnen	Aide en classe	1 ^{er} étage		36 92 32 356	france.kohnen@roeserschool.lu

Cycles 2/3/4 / Zyklen 2/3/4

Titulaire	Classe	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Martine Di Tullio	Cycle	Rez-de-chaussée	3002	36 92 32 309	martine.ditullo@roeserschool.lu
Cynthia Feidt	d'apprentissage		3004	36 92 32 310	cynthia.feidt@roeserschool.lu
Brigitte Claerebout	2.1 + 2.2		3006		brigitte.claerebout@roeserschool.lu
Nadine Sunnen-Deischer					nadine.sunnen@roeserschool.lu
Jennifer Nestler	2.1	1 ^{er} étage	3114	36 92 32 327	jennifer.nestler@roeserschool.lu
John Welter	2.2	1 ^{er} étage	3109	36 92 32 317	john.welter@roeserschool.lu
Véronique Thill	Aide en classe Cycle 2	1 ^{er} étage			veronique.thill@roeserschool.lu
Georges Turmes	3.1	Rez-de-chaussée	3008	36 92 32 313	georges.turmes@roeserschool.lu
Pol Klein	3.2	Rez-de-chaussée	3009	36 92 32 312	paul.klein@roeserschool.lu
Jérôme Altmann	Aide en classe Cycle 3	Rez-de-chaussée			jerome.altmann@roeserschool.lu
Mélanie Buchette	Cycle moyen	1 ^{er} étage	3115	36 92 32 323	melanie.buchette@roeserschool.lu
Alain Raoul Jung	3.1 + 3.2		3117	36 92 32 324	alain.jung@roeserschool.lu
Marc Braun					marc.braun@roeserschool.lu
Fanni Muller	4.1	1 ^{er} étage	3112	36 92 32 320	fanni.muller@roeserschool.lu
Marie-Anne Oth	4.1	1 ^{er} étage	3108	36 92 32 321	marianne.oth@roeserschool.lu
Françoise Meylender-Zens	4.1	1 ^{er} étage	3113	36 92 32 322	francoise.zens@roeserschool.lu
Tom Dossier	4.1	Rez-de-chaussée	3001	36 92 32 307	tom.dossier@roeserschool.lu
Géraldine Hammerel	4.2	1 ^{er} étage	3118	36 92 32 325	geraldine.hammerel@roeserschool.lu
Norbert Streweler	4.2	1 ^{er} étage	3111	36 92 32 318	norbert.streweler@roeserschool.lu
Liliane Cruchten	4.2	Rez-de-chaussée	3003	36 92 32 308	liliane.cruchten@roeserschool.lu
Conny Scholler	Aides en classe				conny.scholler@roeserschool.lu
Anne-Marie Deckenbrunnen	Cycle 4				anne-marie@roeserschool.lu
Brigitte Scholer					brigitte.scholer@roeserschool.lu
Dominique Jaeger					dominique.jaeger@roeserschool.lu
Martine Maeder	Surnuméraire				martine.maeder@roeserschool.lu
Gaby Heijnsbroek	Centre d'apprentissage	Rez-de-chaussée	3007	36 92 32 311	gaby.heijnsbroek@roeserschool.lu
Liliane Reuland	Accueil	Rez-de-chaussée	3007	36 92 32 311	liliane.reuland@roeserschool.lu
Albert Petesch	Medienpädagogik	Sous-sol	3504	36 92 32 304	albert.petesch@roeserschool.lu
Yvette Kollwelter-Lux	Education morale et sociale	1 ^{er} étage	3101	36 92 32 371	yv.kollwelter@roeserschool.lu
Bianca Prieto	Instruction religieuse		Crauthem		bianca.prieto@roeserschool.lu
Marthe Koenig-Zahlen			Berchem		marthe.koenig@roeserschool.lu
Nicole Muller-Melchior					nicole.muller@roeserschool.lu

Répartition des classes Klassenaufteilung

Ecole de Berchem

Cycle 1 / Zyklus 1

Titulaire	Classe	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Bettina Ballmann	1 + 2	Rez-de-chaussée	4002	36 92 32 415	bettina.ballmann@roeserschool.lu
Claudine Pirrotte-Hildgen					claudine.pirrotte@roeserschool.lu
Sally Kockhans	Cycle d'apprentissage	-	4013*	36 92 32 421	sally.kockhans@roeserschool.lu
Cornelle Dieschburg			4014		cornelle.dieschbourg@roeserschool.lu

Cycles 2/3 / Zyklen 2/3

Titulaire	Classe	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Danielle Gengler	Cycle d'apprentissage	Rez-de-chaussée	4016*	36 92 32 423	danielle.gengler@roeserschool.lu
Sandra Palleva			4017	36 92 32 424	sandra.palleva@roeserschool.lu
Yasmine Staudt	2.1 + 2.2				yasmine.staudt@roeserschool.lu
Sandra Klein					sandra.klein@roeserschool.lu
Stéphanie Vogel	3.1 et 3.2		4102	36 92 32 412	stephanie.vogel@roeserschool.lu
Edith Simon			4101	36 92 32 413	edith.rollinger@roeserschool.lu
Olivier Rodesch			4003	36 92 32 410	olivier.rodesch@roeserschool.lu

* = pavillon annexe

AUTRES NUMEROS

Titulaire	Classe	Ecole	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Médecine scolaire	1 ^{er} étage	Crauthem	-	3102	36 92 32 373	-
Dr. Dirk Gerhards Dr. Carole Goerens						
Service médico-socio-scolaire	1 ^{er} étage	Crauthem	-	3102	-	-
Adrienne Franck					621 29 25 29	adrienne.franck@ligue.lu
Comité d'école	-	Crauthem	rez-de-chaussée	3005	36 92 32 314	comite@roeserschool.lu
Comité administratif						
Patrice Entringer-Schmitt (Présidente)					621 24 78 84	
Martine Di Tullio		(Crauthem)				
Edith Simon		(Berchem)			621 35 73 84	
Comité Pédagogique						
Fabienne Schou	(Cycle 1)	(Crauthem)				
Yasmine Staudt	(Cycle 2)	(Berchem)				
Olivier Rodesch	(Cycles 3)	(Berchem)				
Brigitte Claerebout	(Cycle 2)	(Crauthem)				
Alain Raoul Jung	(Cycle 3)	(Crauthem)				
Tom Dosser	(Cycle 4)	(Crauthem)				

Wou ass hei den Noutausgang?

de 15. Oktober 2010

Centre culturel Edward Steichen
zu Béiwéng



Avant-Première zu Béiwéng
am Centre culturel Edward Steichen
de 15. Oktober 2010 ëm 20 Auer
an duerno an der Brasserie Neimënster
an der Stad

et spillen: Josiane Fritz, Denise Ruppert,
Monique Reuter, Fons Ruppert

um Piano: Arthur Henn

op d'Bühn bruecht vum Fons Ruppert

Texter a Chansonë vum Guy Rewenig, Claude
Lamberty, Roland Harsch, Nico Graf, Jay Schiltz,
Werner Schneyder, Georg Kreisler, Konstantin Wecker ...

Reservatioun:

26 67 06 44

oder

contact@peffermillchen.lu



Ausflug op Saarbrécken

den 10. September 2010



De Club EIST HEEM ass viru Schoulufank erëm mam grousser faarwege Schoulbus ënnerwee. Mir bidden Iech 2 Méiglechkeeten den Dag ze verbréngen:

1. **Shoppingdag:** déi deels iwverdeckte Foussgängerzon lued op e flott Akafserliefnes an.



2. **Erliewnisbad Calypso**, beléift bei Grouss a Kleng. D'Schwämm bitt e Wellnessberäich mat verschiddene Saunaen, e Kraiderdampfbad an eng Kristallgrott. Donieft ass besonnesch bei de méi jonken, d'Erliefnesbad mat senger ville Rutschen e MUST!



reservéiert weg
um 365573
(Répondeur)

En route avec le bus scolaire, nous vous proposons deux options pour passer une agréable journée à Sarrebruck, soit pour une journée shopping soit pour une journée aquatique Calypso.

Den **Départ** ass um **9.30 Auer** bei der **Gemeng zu Réiser**, oder um **9.40** op der **Gare zu Bierchem**, **Retour 16.00 Auer** zu Saarbrécken

Präis : 10€ (Transport)

**! Ob grouss oder kleng, jonk oder
manner jonk, jidderee ka sech bei
dëser Aktivitéit umellen!**

**Kanner weg awer nëmmen a
Begleitung vun engem Erwuessenen
aus Responsabilitéitsgrënn !**



Rentréesfest

am Club EIST HEEM

Freideg, den 17. September 2010
um 18.00

Venez et participez à notre fête
de la rentrée présentant
notre programme d'activités de l'année !

Wéi bei de Schoulkanner fänkt bei eis de neie Programm
am September un mat lauter flotten an erfrëschenden
Aktivitéiten.

Bei eis gëtt net gelangweilt d'Bänk gedréckt!

Ganz am Géigendeel hei geet et dorëms sech ganzt Joer
gutt ze doen, sech fit ze halen, nei Leit kennezeléieren an
virwëtzeg op Neies ze sinn! Et erwaard Iech e Rentréesfest
am Zeeche vu Frankräich:

Menu: Bingo-Apéro

Quiche Lorraine

Assiette gourmande

Kéisplateau an

Duo de Tartes aux mirabelles et aux pommes.

Fir d'musikalesch Animatioun an di gutt Ambiance suergen:

Les Gavroches

Präis: 22 €

Umellen um 36 55 73
oder op eistheem@clubsenior.lu

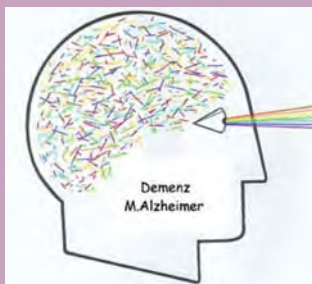


Club EIST HEEM
54, rue Oscar Romero
L-3321 Berchem



Gesond sinn, gesund bleiwen!

27. September 2010



Demenz: erkennen a virbeugen

Schlössele verlee: geschitt jidderengem, awer net jidderee leid ënnert Demenz. Wéi eng Unzeeche passen zum krank ginn mat Stéierung vum Gediechtnes? Wéi eng Risikofaktore ginn et? Kennen déi verhënnert ginn a wa jo wéi? Äntwerte gëtt den Dr. René Dondelinger, Spezialist an der Gériatrie, spezialiséierte fir Gériatrie a responsabelen Dokter vum Centre de Gériatrie am CHEM Site Diddeleng



Fleegeversécherung

D'Fleegeversécherung ass eng nei Branche vun der Sécurité sociale säit dem 1^{en} Januar 1999. Firwat gouf d'Fleegeversécherung agefouert? A wat fir enge Fäll soll een d'Fleegeversécherung ufroen? Wat fir eng Leeschtunge kann d'Fleegeversécherung de Leit ubidden? Wat muss ee maache fir eng Demande eran ze reechen? Äntwerte gëtt d'Pascale Kolb, Psychologin a Responsabel fir eng extern Kommunikatioun vun der "Cellule d'évaluation et d'orientation" vun der Fleegeversécherung.

27.9.2010

D'Konferenz fänkt un um 18 Auer
an ass am Club Senior zu Bierchem

Hämmelmarsch

RÉISER-CRAUTHEM

Samschdes, den 2. Oktober 2010

LÉIWENG

Samschdes, 23. Oktober 2010



www.hmr.lu
hmr@hmr.lu

KIERMES

zu Réiser a Krautem,
Sonndes, den 3. Oktober

zu Léiweng,
Sonndes, den 24. Oktober

The image shows a musical score for the Hämmelmarsch. It consists of eight staves of music in 3/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The lyrics are: T'ass Klir- mes am Duerf, an de Spill- mann ass do, Déi Jonk, déi- dan- zen, déi Al kuk- ken no. 1. De Bert danzt mam Bär- bel an d'Fra- sel mam Franz, Ma- sur- ka a Pol- ka a Ko- on- ter- danz.

D'Reiserbänner Musikanten zéien Samschdes duerch d'Stroossen, spillen den traditionellen Hämmelmarsch a bieden em e klengen Don.

Dës finanziell Ënnerstëtzung ass fir eis eng grouss Hëllef.

Ab 10 € spillen mir eng Tusch.

**Mir wënschen Iech an Ärer Famill eng schéi
Kiermes a soën villmols MERCI fir Ären Don.**

CCRA LULL IBAN
LU96 0090 0000 2039 2718



Weider Informationen

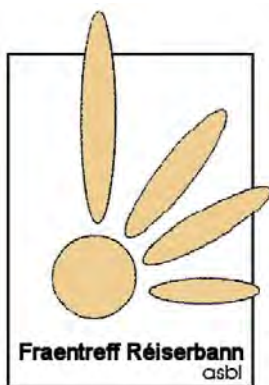
fannt Dir op eisem

Internetsite

www.hmr.lu

24^e Second-Hand

Nocturne, vendredi 08 octobre 2010
de 18.00 à 21.00 heures
samedi 09 octobre 2010
de 9.00 à 16.00 heures



**Une participation
aux frais de
8 €
par rendez-vous
sera demandée
à la réception
des articles.**

Salle des Fêtes, Roeser (Luxembourg)

Nous vendons pour vous :

- Vêtements automne/hiver pour dames et enfants
- Vêtements bébés
- Landaus, Buggys, Maxi-Cosis, chaises-voiture etc.
(en nombre très limité)
- Livres
- DVD, CD, CD-ROM, Jeux Playstation, Nintendo
et X-Box
- Jouets

Tous les articles doivent impérativement se trouver dans un état impeccable. La réception des articles se fera uniquement sur rendez-vous le mercredi 06 octobre 2010 et le jeudi 07 octobre 2010.

Pour fixer ce rendez-vous veuillez appeler un des numéros indiqués ci-dessous.

Les propriétaires des articles auront 75 % sur leurs ventes, 25 % de la recette iront aux organisations suivantes: Népalimed Luxembourg asbl, Crauthem – HUK, Hëllef fir ukrainesch Kanner, Leudelange – Caritas Kleederstuff, Esch/Alzette – Service d'Assistance aux Victimes de Violence Domestique, Luxembourg – Aire de jeux, Projet Bolivien – Service de Rééducation précoce, Strassen

Note : Prévente pour les femmes enceintes des articles de puériculture et des vêtements bébés vendredi matin de 9.00 heures à 11.00 heures seulement.

Pour renseignements et rendez-vous à partir de 08.00 heures, jusqu'à épuisement*:

Le 21.9.2010 pour les vêtements enfants de 2-16 ans (92-176), jouets et livres	• Micheline Faltz - • Paulette Kieffer - • Marie-Anne Donven - • Christiane Diederich -	tél. : 51 82 60 tél. : 51 91 77 tél. : 51 88 92 tél. : 36 03 64
Le 22.9.2010 pour les vêtements dames	• Denise Boden -	tél. : 691 536 481
Le 23.9.2010 pour les vêtements bébés de 0-18 mois (56-86) et articles de puériculture	• Sylvie Gonner -	tél. : 36 09 80

* veuillez noter qu'à ce jour nous comptons plus de 700 personnes dans notre Fichier Clients et donc nous ne pouvons pas garantir de rendez-vous à tous.
Merci pour votre compréhension !

Veranstaltungen im SEPTEMBER / OKTOBER 2010

im oder auf dem Gelände
des Haus vun der Natur, Kockelscheuer

**Jeden Samstag
vom 18. September
bis zum 30. Oktober,
jeweils von 18.00 – 19.30 Uhr**

„ Pilzbestimmungsabende der SNL“

Alle an Pilzen - oder der Mykologie selbst - interessierte Besucher können ihre Pilze dort vorzeigen und von einem der anwesenden Pilzkenner bestimmen lassen. Bitte jedoch keine überfüllten Körbe zum aussortieren mitbringen. Auch andere Fragen über Pilze können dort gestellt und ggf beantwortet werden.

Organisation: Groupe mycol. SNL

Treffpunkt: Haus vun der Natur, Kockelscheuer

**Samstag, 25.09.10
14.00 - 17.00 Uhr**

„ Porte Ouverte“

**des Haus vun der Natur im Rahmen der
“Journées Portes Ouvertes luxembourgeoises”**

Organisation: Haus vun der Natur

Treffpunkt: Haus vun der Natur, Kockelscheuer



d'Haus vun der Natur

**Haus vun der Natur
route de Luxembourg
L-1899 Kockelscheuer**

Tel.: 29 04 04 - 1

Fax: 29 05 04

**e-mail:
secretary@luxnatur.lu
www.haus-natur.lu**

HMR

HARMONIE MUNICIPALE
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'
ROESERBANN a.s.b.l.

www.hmr.lu

hmr@hmr.lu



Weider Informationen
zum Programm fannt Dir
op eisem Internetsite
(www.hmr.lu) ënnert der
Rubrik AGENDA.

CCRA LULL IBAN
LU96 0090 0000 2039 2718

Harmonie Municipale
« Les Echos de l'Alzette » Roeserbann asbl

Museksdag am Réiserbann

Sonndes, de 17. Oktober 2010

HMR Harmonie Municipale
«Les Echos de l'Alzette»
Roeserbann asbl
www.hmr.lu

Museksdag

17. Oktober 2010 am Festsall zu Réiser

- 11.30 Schweecherdauler Musek
- 14.00 Uespelter Musek
- 15.30 Bieleser Musek
- 17.00 Fanfare des Faubourgs
- 18.30 Keebo

Mat First Strike stellt d'Band Keebo, gegrënnt
2006, hir éischt CD vir, eng Mschung vu
Balladen an rythmesche Songs.



Weider Info ënner:
www.keebo.eu

MENU

Judd mat Gaardenbounen 14 €
Bouchée à la reine 12 €

Reservéiert bis den 9. Oktober
um 526088 oder iwwer@hmr.lu

Fräien Entrée



Mobilitéitsdag 2010

Samedi 18.09.2010

14h00 - 17h00

parking terrain de football
à Bettembourg

Gemeng Beetebuerg a « Beetebuerg beweegt sech » -
Gemeng Réiser a « FITREISER »
invitéierenlech op en

Nordic Walking-, Trëppel-,
Jogging- a Mountainbiketour

Programm:

14h00: Rendez-vous vun de Beetebuenger Leit um Parking
vum Fussballsterrain

14h00: * Rendezvous vun de Réiser Leit um Parking
Herchesfeld. Vun do fiert e Bus op Beetebuerg bei
de Fussballsterrain

* d'Reiser Mountainbiker fueren zesumme mat
hire Vëloë bis op Beetebuerg

14h15: **Offiziell Aweigung vum nei gezeechenten Nordic
Walking- Spazéier- a Joggerwee „ Mooselter-
Peppeng“**

14h30: No der Aweigung:

* d'Biker fueren iwwert en Deel vum neie Wee,
duerch de Réiserbann, an erëm zeréck op
d'Herchesfeld zu Réiser

* d'Jogger lafen iwwert e gezeechente Wee a kommen
no ca 9km um Herchesfeld un

* d'Nordic Walker (Ufänger a Fortgeschrittener)
ginn och iwwert en Deel vum neie Wee bis op
Réiser an do iwwert de Réiser Walking-Wee bis op
d'Herchesfeld.

D'Streck huet 9km

* den Trëppeltour fir Jonk an Al, Famillje mat
Kannerkutsch, Hond..... féiert iwwer Peppeng op
d'Herchesfeld zu Réiser, eng Streck vun ca 1 1/2
Stonn.

16h00-16h30:

No dëser « sportlecher » Ustreuung, an als gemit-
tlechen Ofschloss, offrëieren d'Organisateuren e
Patt, Uebst a Bréidercher

16h30: * Retour mam Bus vun de Beetebuenger Leit op de
Parking vum Fussballsterrain

* Retour vun de Biker op Beetbuerg



Fir weider Informatiounen:

Gemeng Beetebuerg:
51 80 80 239

Beetebuerg beweegt sech:
621 149 413

Gemeng Réiser:
36 92 32 200

an op:
www.beetebuergbs.lu





COMMUNE DE ROESER

Administration communale

Adresse postale

Courrier électronique

Internet

Heures d'ouverture des bureaux

40, Grand-Rue • L-3394 Roeser

info@roeser.lu

www.roeser.lu

Du lundi au vendredi de

- Service administratif :
08h00-11h45 & 13h00-16h45

- Service technique :
07h45-11h45 & 13h15-16h15

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés pendant la matinée.

Standard - Renseignements

36 92 32 1

Collège des bourgmestre et échevins 36 92 32 1

Tom Jungen, *bourgmestre*
Pierrette Ferro-Ruckert, *échevin*
Renée Quintus-Schanen, *échevin*

Secrétariat

Alain Inglebert, *secrétaire communal* 36 92 32 210
Marc Theis 36 92 32 211
Etienne Baudoin 36 92 32 212
Anita Floener 36 92 32 213
Monica Mignani 36 92 32 214
Téléfax 36 92 32 219

Bureau de la population

Daniel Capésius 36 92 32 220
Téléfax 36 92 32 229

Etat Civil – Relations publiques

Luc Dominicy 36 92 32 221
Téléfax 36 92 32 229

Recette communale

Bernard Hübsch, *receveur communal* 36 92 32 230
Téléfax 36 92 32 239

Service technique

Patrick Nilles 36 92 32 251
John Peltier 36 92 32 252
Sara Jaworski 36 92 32 253
Pit Mersch 36 92 32 256
Permanence technique 36 92 32 500
(en dehors des heures de bureau)
Téléfax 36 92 32 259

Maison Relais

Carine Trierweiler 36 92 32 340
Carine Trierweiler - Portable 621 50 25 28
Lucie Hellers 36 92 32 332
Fabienne Leukart 36 92 32 332
René Engleitner 36 92 32 243
Téléfax 36 92 32 219

Enseignement

Ecole de Crauthem 36 92 32 314
Ecole de Crauthem - Téléfax 36 92 32 350
Ecole de Bivange-Berchem 36 92 32 412
Ecole de Bivange-Berchem (*pavillon*) 36 92 32 423
Education précoce 36 92 32 351
Centre d'éducation différenciée 36 92 32 330
Médecine scolaire 36 92 32 319
Restaurant scolaire 36 92 32 340
Restaurant scolaire - Téléfax 36 92 32 219
Inspectorat Sud-Est 51 30 23 20
Service de guidance de l'enfance 52 14 68 501

Installations sportives et culturelles

Hall omnisports 36 92 32 336
Piscine intercommunale - SPIC 36 94 03 210
Centre culturel Edward Steichen 36 61 33

Autres services

Analyses de sang 26 36 23 26
Club Senior "Eist Heem" 36 55 73
Consultations pour nourrissons 36 92 32 374
(2^e et 4^e lundi du mois de 14h00 à 16h00)
Garderie "Huesekäilchen" 36 67 63
Gaz (réseau) - SUDGAZ 55 66 55 1
Maison des Jeunes 36 92 32 666
Parc de recyclage - STEP 52 28 34
Permanence sociale 36 92 32 374
(1^{er} et 3^e mardi du mois de 08h30 à 10h00)
Police grand-ducale Roeser 24 46 5 200
Secher doheem (*Service Téléalarme*) 26 32 66
Service d'incendie (*centre d'intervention*) 36 92 32 280
Service d'incendie (*en cas d'inondations*) 36 73 43
Service d'incendie - Téléfax 26 36 15 80
Service de proximité du C.I.G.L. 36 92 32 270
Service forestier (*Victor François*) 621 202 117

Numéros utiles

Autorisations de bâtir 36 92 32 252
Bâtiments communaux (*entretien*) 36 92 32 256
Canalisations 36 92 32 251
Cartes d'identités 36 92 32 220
Cartes d'impôts 36 92 32 220
Concessions aux cimetières 36 92 32 220
Décès 36 92 32 221
Déchets (*enlèvement*) 36 92 32 251
Eau potable (*distribution*) 36 92 32 251
Etablissements classés ("*commodo*") 36 92 32 251
Factures fournisseurs 36 92 32 212
Impôts 36 92 32 230
Listes électorales 36 92 32 220
Loteries 36 92 32 213
Mariages 36 92 32 221
Naissances 36 92 32 221
Naturalisations 36 92 32 221
Nuits blanches 36 92 32 213
Passeports 36 92 32 220
Publications communales 36 92 32 221
Repas sur roues 36 92 32 243
Salles communales (*réservation*) 36 92 32 213
Service électrique 36 92 32 256
Taxes 36 92 32 230
Téléalarme 36 92 32 243

Agenda - Manifestationskalenner -

September 2010

Vendredi 10.09.2010	- Club Senior "Eist Heem" / Excursion à Sarrebruck 09:30 <i>Lieu : départ devant la maison communale</i> 09:40 <i>Lieu : départ devant la gare de Berchem</i>
Mercredi 15.09.2010	19:00 - Fraentreff Réiserbann Asbl / Assemblée Générale <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon Francis Klein</i>
Vendredi 17.09.2010	18:00 - Club Senior "Eist Heem" / Rentréesfest <i>Lieu : Berchem - Club Senior "Eist Heem"</i>
Samedi 18.09.2010	14:00 - 17:00 - Commune de Bettembourg avec l'asbl "Betebuerg beweegt sech" et la commune de Roeser avec l'asbl "Fit Réiser" / Mobilitéitsdag 2010 <i>Lieu : parking du terrain de football à Bettembourg et site Herchesfeld à Crauthem</i>
Judi 23.09.2010	19:30 - H.C. Berchem / Assemblée Générale <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Samedi 25.09.2010	18:00 - Chorale Ste Cécile Roeser-Crauthem / Lëtzebuenger Owend <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Lundi 27.09.2010	18:00 - Club Senior "Eist Heem" / Conférence "Demenz erkennen a virbeugen" <i>Lieu : Berchem - Club Senior "Eist Heem"</i>

AMIS DE L'HISTOIRE DU ROESERBANN

Séance académique

vendredi, le 1^{er} octobre 2010
à 19h30



A l'occasion de leur 25^{me} anniversaire, les Amis de l'Histoire du Roeserbann ont l'honneur et le plaisir de vous inviter à une

Séance académique,
qui aura lieu

Vendredi, le 1^{er} octobre 2010 à 19h30

à la salle des fêtes François Blouet, Maison communale à Roeser.

La séance académique comportera :

Une revue des activités des AHR
Une exposition de photos d'autrefois.

**38, rue de Crauthem
L-3390 Peppange**

Tél.: 51 69 99

www.musee-rural.lu

Oktobre 2010

Vendredi 01.10.2010	19:30 - Réiserbänner Wisepiipserten Asbl / Assemblée Générale <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
	18:00 - Amis de l'Histoire du Roeserbann Asbl / Séance académique <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Dimanche 03.10.2010	- Harmonie Municipale Roeserbann / Hämmelsmarsch à Crauthem <i>Lieu : dans les rues de Crauthem</i>
Vendredi 08.10.2010	18:00 - 21:00 - Fraentreff Réiserbann Asbl / Second Hand <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Samedi 09.10.2010	09:00 - 16:00 - Fraentreff Réiserbann Asbl / Second Hand <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Vendredi 15.10.2010	20:00 - Réiser Peffermillchen / Cabaret <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Dimanche 17.10.2010	à. p. 11:30 - Harmonie Municipale Roeserbann / Museksdag 2010 <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Vendredi 22.10.2010	19:00 - LSAP Réiserbann / Pot rouge <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Dimanche 24.10.2010	- Harmonie Municipale Roeserbann / Hämmelsmarsch à Livange <i>Lieu : dans les rues de Livange</i>
	11:30 - C.S.V. Roeserbann / Elsässechen Dag <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Samedi 30.10.2010	15:00 - Réiserbänner Wisepiipserten / Halloween-Party <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
	20:00 - OGAE Luxembourg / Gala Eurovision 2010 <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>

Calendrier de parution « Buet – Agenda 2010 »

N°	Période	Date limite de rédaction	Date de parution
6/2010	Novembre – Décembre 2010	13 octobre 2010	Semaine 43
1/2011	Janvier – Février 2011	08 décembre 2010	Semaine 52

Les associations/annonceurs sont priés de respecter scrupuleusement les dates limites de rédaction. Il ne sera plus fait d'exception en cas de remise tardive d'une annonce ! Les documents à publier peuvent être remis sur papier libre, sur un support de stockage numérique (disquette, CD-ROM, DVD, média de stockage USB ...) ou envoyés à l'adresse email info@roeser.lu.



Agenda - Sportskalenner

September/Oktober 2010

Vendredi 24.09.2010	20:00 - H.C. Berchem - Esch (Seniors I) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 25.09.2010	18:00 - H.C. Berchem - Mersch (U23) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 26.09.2010	18:00 - H.C. Berchem - Dudelange (Seniors II) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 09.10.2010	16:00 - H.C. Berchem - Bascharage (U14) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	18:00 - H.C. Berchem - Dudelange (U23) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	20:00 - H.C. Berchem - Dudelange (Seniors I) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 10.10.2010	14:00 - H.C. Berchem - Rumelange (U12) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	16:00 - H.C. Berchem - Pétange (U17) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	18:00 - H.C. Berchem - Strassen (Seniors II) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 16.10.2010	16:00 - H.C. Berchem - Mersch (U17) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	18:00 - H.C. Berchem - Diekirch (U23) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	20:00 - H.C. Berchem - Diekirch (Seniors I) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 30.10.2010	20:00 - H.C. Berchem - H.C. Atomix Haacht : Benelux Ligue (Seniors I) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 31.10.2010	20:00 - H.C. Berchem - Achilles Bocholt : Benelux Ligue (Seniors I) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>





STEP - AEROBIC

Pour tout renseignement
téléphoner au 51 82 60 ou 661355236
(Mme Faltz)

Inscription possible tout au long de l'année.

- Vous êtes en bonne condition
- Vous voulez rester en forme

Alors joignez-vous à notre équipe dans la **nouvelle salle de sports** (Hall Omnisport à Crauthem/Roeser).

Tous les lundis sauf pendant les vacances scolaires.

Débutants :	19 hrs à 20 hrs.
Avancés :	20 hrs à 21 hrs.

Les cours débutent lundi le 20 septembre 2010.



Step-Aerobic A.s.b.l.

CCPL

LU36 1111 1253 4319 0000

Step-Aerobic

Exercices pour améliorer la condition physique,
circulation sanguine, abdominaux et stretching ...





Editeur:

Administration communale de Roeser • 40, Grand-rue • L-3394 Roeser